



審計署署長報告書
二零零五至零六年度
香港特別行政區政府
帳目審計結果

*Report of the Director of Audit
on the Accounts of the Government of
the Hong Kong Special Administrative Region
for the year ended 31 March 2006*

二零零六年十月
October 2006

審 計 署 署 長
之
二 零 零 五 至 零 六 年 度
香 港 特 別 行 政 區 政 府
帳 目 審 計 結 果
報 告 書

REPORT
OF
THE DIRECTOR OF AUDIT
ON THE ACCOUNTS OF THE GOVERNMENT OF
THE HONG KONG SPECIAL ADMINISTRATIVE REGION
FOR THE YEAR ENDED
31 MARCH 2006

匯 率

除另有說明外，本報告書所用的“元”均指港元。自一九八三年十月十七日起，政府透過一項有關發行紙幣的措施，將港元與美元聯繫，以 7.8 港元兌 1 美元為固定匯率。

EXCHANGE RATES

When dollars are quoted in this report, they are, unless otherwise stated, Hong Kong dollars. Since 17 October 1983, the Hong Kong dollar has been linked to the US dollar, through an arrangement in the note-issue mechanism, at a fixed rate of HK\$7.8=US\$1.

香港入境事務大樓
審計署

Audit Commission,
Immigration Tower,
Hong Kong.

香港立法會大樓
立法會主席

26 October 2006

主席：

Madam,

我已就審核香港特別行政區政府二零零五至零六年度帳目的詳情，及就我根據《核數條例》履行職務與行使所賦予權力的有關事項，完成報告書。現依照《核數條例》第 12(1) 條的規定，將報告書連同以下已由我證明的帳目各一份，提交審閱：

In accordance with section 12(1) of the Audit Ordinance I have the honour to submit the Report on my examination and audit of the Accounts of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region for the year ended 31 March 2006, and on matters relating to the performance of my duties and the exercise of my powers under the Ordinance, together with a copy of the following statements duly certified by me:

—政府資產負債表與政府收支表；及

—the Statement of Assets and Liabilities of the Government and the Statement of Receipts and Payments by the Government; and

—根據《公共財政條例》第 29 條設立的每項基金 (獎券基金除外) 的資產負債表與收支表。

—the Statement of Assets and Liabilities of each fund, and the Statement of Receipts and Payments by each fund, other than the Lotteries Fund, established in accordance with section 29 of the Public Finance Ordinance.

Yours faithfully,

審計署署長鄧國斌

Benjamin Tang
Director of Audit

二零零六年十月二十六日

The President of the Legislative Council,
Legislative Council Building,
Hong Kong.

目 錄

CONTENTS

二零零五至零六年度 香港特別行政區政府帳目

ACCOUNTS OF THE GOVERNMENT OF THE HONG KONG SPECIAL ADMINISTRATIVE REGION FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2006

	頁數 Page	
政府一般收入帳目		General Revenue Account
—審計署署長報告書	7	—Report of the Director of Audit
—二零零六年三月三十一日資產 負債表	9	—Statement of Assets and Liabilities as at 31 March 2006
—二零零五至零六年度收支表	10	—Statement of Receipts and Payments for the year ended 31 March 2006
基本工程儲備基金		Capital Works Reserve Fund
—審計署署長報告書	29	—Report of the Director of Audit
—二零零六年三月三十一日資產 負債表	31	—Statement of Assets and Liabilities as at 31 March 2006
—二零零五至零六年度收支表	32	—Statement of Receipts and Payments for the year ended 31 March 2006
資本投資基金		Capital Investment Fund
—審計署署長報告書	41	—Report of the Director of Audit
—二零零六年三月三十一日資產 負債表	43	—Statement of Assets and Liabilities as at 31 March 2006
—二零零五至零六年度收支表	44	—Statement of Receipts and Payments for the year ended 31 March 2006
貸款基金		Loan Fund
—審計署署長報告書	51	—Report of the Director of Audit
—二零零六年三月三十一日資產 負債表	53	—Statement of Assets and Liabilities as at 31 March 2006
—二零零五至零六年度收支表	54	—Statement of Receipts and Payments for the year ended 31 March 2006

公務員退休金儲備基金

- 審計署署長報告書 63
- 二零零六年三月三十一日資產負債表 65
- 二零零五至零六年度收支表 66

賑災基金

- 審計署署長報告書 69
- 二零零六年三月三十一日資產負債表 71
- 二零零五至零六年度收支表 72

土地基金

- 審計署署長報告書 77
- 二零零六年三月三十一日資產負債表 79
- 二零零五至零六年度收支表 80

創新及科技基金

- 審計署署長報告書 83
- 二零零六年三月三十一日資產負債表 85
- 二零零五至零六年度收支表 86

Civil Service Pension Reserve Fund

- Report of the Director of Audit
- Statement of Assets and Liabilities as at 31 March 2006
- Statement of Receipts and Payments for the year ended 31 March 2006

Disaster Relief Fund

- Report of the Director of Audit
- Statement of Assets and Liabilities as at 31 March 2006
- Statement of Receipts and Payments for the year ended 31 March 2006

Land Fund

- Report of the Director of Audit
- Statement of Assets and Liabilities as at 31 March 2006
- Statement of Receipts and Payments for the year ended 31 March 2006

Innovation and Technology Fund

- Report of the Director of Audit
- Statement of Assets and Liabilities as at 31 March 2006
- Statement of Receipts and Payments for the year ended 31 March 2006

政府一般收入帳目

審計署署長向立法會主席提交的報告書

我已審核及審計刊於第 9 頁至第 28 頁的財務報表，該等財務報表根據第 12 頁載列的會計政策所擬備。

庫務署署長及審計署署長的責任

按照《公共財政條例》(第 2 章)第 16(1) 條的規定，庫務署署長負責編製及監管香港特別行政區政府的帳目。

我的責任是根據我的審計工作的結果，對財務報表作出獨立意見，並向立法會主席報告。

意見的基礎

茲證明我已按照《核數條例》(第 122 章)第 12(1) 條的規定及審計署的審計準則，審核及審計上述的財務報表。審計範圍包括以抽查方式查核與財務報表所載數額及披露事項有關的憑證，亦包括評估庫務署署長於擬備該等財務報表時所作的判斷、所釐定

General Revenue Account

REPORT OF THE DIRECTOR OF AUDIT TO THE PRESIDENT OF THE LEGISLATIVE COUNCIL

I have examined and audited the financial statements on pages 9 to 28 which have been prepared under the accounting policies set out on page 12.

Respective responsibilities of the Director of Accounting Services and the Director of Audit

The Director of Accounting Services is responsible for the compilation and supervision of the accounts of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region in accordance with section 16(1) of the Public Finance Ordinance (Cap. 2).

It is my responsibility to form an independent opinion, based on my audit, on the financial statements and to report my opinion to you.

Basis of opinion

I certify that I have examined and audited the financial statements referred to above in accordance with section 12(1) of the Audit Ordinance (Cap. 122) and the Audit Commission auditing standards. An audit includes examination, on a test

的會計政策是否適合政府一般收入帳目的具體情況、及有否貫徹運用並足夠披露該等會計政策。

我在策劃和進行審計工作時，均以取得一切我認為必需的資料及解釋為目標，使我能獲得充分的憑證，就該等財務報表是否存有重要錯誤陳述，作合理的確定。在作出意見時，我亦已衡量該等財務報表所載資料在整體上是否足夠。我相信，我的審計工作已為下列意見建立合理的基礎。

意見

我認為上述的財務報表適當顯示政府一般收入帳目在二零零六年三月三十一日的資產負債情況及結算至該日止全年度的收支帳目，並已按照《公共財政條例》及《核數條例》第 11(1) 條適當擬備。

審計署署長鄧國斌



香港審計署

二零零六年十月二十三日

basis, of evidence relevant to the amounts and disclosures in the financial statements. It also includes an assessment of the judgements made by the Director of Accounting Services in the preparation of the financial statements, and of whether the accounting policies are appropriate to the circumstances of the General Revenue Account, consistently applied and adequately disclosed.

I planned and performed my audit so as to obtain all the information and explanations which I considered necessary in order to provide me with sufficient evidence to give reasonable assurance as to whether the financial statements are free from material misstatement. In forming my opinion I also evaluated the overall adequacy of the presentation of information in the financial statements. I believe that my audit provides a reasonable basis for my opinion.

Opinion

In my opinion the financial statements properly present the assets and liabilities of the General Revenue Account as at 31 March 2006 and the receipts and payments for the year then ended and have been properly prepared in accordance with the Public Finance Ordinance and section 11(1) of the Audit Ordinance.

Benjamin Tang

Director of Audit



Audit Commission

Hong Kong

23 October 2006

政府一般收入帳目 General Revenue Account

2006年3月31日資產負債表

STATEMENT OF ASSETS
AND LIABILITIES AS AT
31 MARCH 2006

	註釋 Note	2006 \$'000	2005 \$'000	
資產				Assets
在外匯基金的投資	3	121,980,108	113,033,262	Investments with the Exchange Fund
銀行存款	4	685,054	315,386	Deposits with banks
現金及銀行結餘	5	2,555,565	2,941,044	Cash and bank balances
暫支款項	6	2,147,902	2,255,469	Advances
暫記帳	7	52,653	39,894	Suspense Accounts
		127,421,282	118,585,055	
負債				Liabilities
暫收款項	8	(13,195,594)	(11,755,670)	Deposits
暫記帳	7	(134,306)	(129,242)	Suspense Accounts
	9	(13,329,900)	(11,884,912)	
		114,091,382	106,700,143	
上列項目代表：				Representing:
政府一般收入結餘				General Revenue Balance
2005年4月1日結餘		106,700,143	75,790,897	Balance at 1 April 2005
年內盈餘		7,135,126	31,165,359	Surplus for the year
在外匯基金的投資的虧損 回撥／(撥備)	3	256,113	(256,113)	Write-back of provision/ (Provision) for loss in Investments with the Exchange Fund
2006年3月31日結餘	10	114,091,382	106,700,143	Balance at 31 March 2006

隨附註釋 1 至 13 亦為上述帳目的一部分。

The accompanying Notes 1 to 13 form part of these accounts.

李李嘉麗
庫務署署長
2006年8月16日

Mrs. Lucia LI
Director of Accounting Services
16 August 2006



政府一般收入帳目 General Revenue Account

2005年4月1日至2006年3月31日
收支表

STATEMENT OF RECEIPTS
AND PAYMENTS FOR THE
YEAR ENDED 31 MARCH 2006

	註釋 Note	2006 \$'000	2005 \$'000	
2005年4月1日現金及銀行結餘		2,941,044	2,069,462	Cash and bank balances at 1 April 2005
收入	11	204,981,195	229,636,616	Revenue
開支	12	(197,846,069)	(198,471,257)	Expenditure
年內盈餘		7,135,126	31,165,359	Surplus for the year
其他現金轉動	13	(7,520,605)	(30,293,777)	Other cash movements
2006年3月31日現金及銀行結餘		<u>2,555,565</u>	<u>2,941,044</u>	Cash and bank balances at 31 March 2006

隨附註釋1至13亦為上述帳目的一部分。

The accompanying Notes 1 to 13 form part of these accounts.

李李嘉麗
庫務署署長
2006年8月16日

Mrs. Lucia LI
Director of Accounting Services
16 August 2006

政府一般收入帳目 General Revenue Account

帳項註釋

1. 目的及立法

- (i) 香港公共財政的控制及管理有關事宜，須根據《公共財政條例》(第2章)的規定而執行。政府一般收入帳目記錄的是各項公款的收入(除法例另作規定外)和根據《撥款條例》及《追加撥款條例》而撥款支付的各项開支。
- (ii) 政府一般收入帳目的資產負債表及收支表組成《核數條例》(第122章)第11(1)(a)及(b)條所指的政府資產負債表及周年收支表。這些帳目並不包括根據《公共財政條例》第29條所設立的基金，即基本工程儲備基金、資本投資基金、公務員退休金儲備基金、賑災基金、創新及科技基金、土地基金、貸款基金及獎券基金的資產、負債、收入及支出。這些基金均有獨立帳目。

NOTES ON THE ACCOUNTS

1. Purpose and Legislation

- (i) The Public Finance Ordinance (Cap. 2) provides for the control and management of the public finances of Hong Kong and for incidental and connected purposes. The General Revenue Account records moneys raised or received for the purposes of the Government (except where provided otherwise in other Ordinances) and appropriations of expenditure in accordance with the Appropriation Ordinance and the Supplementary Appropriation Ordinance.
- (ii) The Statement of Assets and Liabilities and the Statement of Receipts and Payments of the General Revenue Account constitute the statement of the assets and liabilities and the annual statement of the receipts and payments of the Government as specified in section 11(1)(a) and (b) of the Audit Ordinance (Cap. 122). These Statements exclude the assets and liabilities and the receipts and payments of the Funds established under section 29 of the Public Finance Ordinance, viz Capital Works Reserve Fund, Capital Investment Fund, Civil Service Pension Reserve Fund, Disaster Relief Fund, Innovation and Technology Fund, Land Fund, Loan Fund and Lotteries Fund, for which separate statements of accounts are prepared.

政府一般收入帳目 General Revenue Account

2. 會計政策

(i) 政府一般收入帳目是以現金記帳。收支項目不論屬經常或非經常性質，只在收到或支付款項時才記錄下來。政府一般收入帳目的資產負債表並不包括《公共財政條例》第 26 條所指以外的固定資產、貸款及投資；亦不包括該條例第 20、21、22、23、24、27 及 30 條所指以外的債務人及債權人帳項。

(ii) 就本帳目而言，或有負債是指：

(a) 由已發生的事故而導致可能產生的責任，而這些責任會否產生則須視乎日後會否發生一宗或多宗不能全受政府控制的未確定事件而定；或

(b) 由已發生的事故而產生的責任，但這些責任未能確認是因為：

- 履行這些責任時要付出包含經濟效益的資源的可能性不大；或
- 涉及這些責任的金額不能可靠地釐定。

(iii) 除港元外，貨幣結餘是按當年度內最後一個工作日之匯率換算為港幣。

2. Accounting Policies

(i) The General Revenue Account is kept on a cash basis. Transactions are recorded when moneys are received or paid, whether they relate to recurrent or capital transactions. The Statement of Assets and Liabilities does not include fixed assets, loans, investments other than those made under section 26 of the Public Finance Ordinance, and debtors and creditors other than those covered by sections 20, 21, 22, 23, 24, 27 and 30 of the Public Finance Ordinance.

(ii) For the purposes of these accounts, a contingent liability is defined as:

(a) a possible obligation that arises from past events and whose existence will be confirmed only by the occurrence or non-occurrence of one or more uncertain future events not wholly within the control of the Government; or

(b) a present obligation that arises from past events but is not recognised because:

- it is not probable that an outflow of resources embodying economic benefits will be required to settle the obligation; or
- the amount of the obligation cannot be measured with sufficient reliability.

(iii) Currency balances other than Hong Kong dollar are translated into Hong Kong dollar at the rates of exchange ruling on the last working day of the year.

政府一般收入帳目 General Revenue Account

3. 在外匯基金的投資

(i) 指根據《公共財政條例》第 26 條所持有的投資及存款：

	2006 \$'000
投資	121,786,498
<i>(在二〇〇六年三月三十一日的 市值：1,238 億元) (見以下 (ii) 及 (iii))</i>	
存款	193,610
	<u>121,980,108</u>

(ii) 投資指在截至二〇〇六年三月三十一日為止的年度的投資額以及所收到的 36.7 億元利息。

(iii) 因應這些投資在二〇〇五年一月一日至二〇〇五年三月三十一日期間縮減的市值而在截至二〇〇五年三月三十一日為止的年度所作的 2.6 億元虧損撥備，已不再需要，並作出回撥。

4. 銀行存款

指根據《公共財政條例》第 26 條，存放在香港持牌銀行作投資的港元及外幣存款：

	2006 \$'000
港元	517,570
外幣	167,484
	<u>685,054</u>

3. Investments with the Exchange Fund

(i) These are investments and deposits held under section 26 of the Public Finance Ordinance:

	2005 \$'000
Investments	112,600,168
<i>(market value as at 31.3.2006: \$123.8 billion) (see (ii) and (iii) below)</i>	
Deposits	433,094
	<u>113,033,262</u>

(ii) The investments represent the cost of investments together with interest of \$3.67 billion received in the year ended 31 March 2006.

(iii) The write-back of the provision for loss in the investments amounts to \$0.26 billion. The provision for loss, made in the year ended 31 March 2005, was attributed to the diminution in the market value of these investments during the period from 1 January 2005 to 31 March 2005. This provision is no longer required.

4. Deposits with Banks

These are Hong Kong dollar and foreign currency deposits placed with licensed banks in Hong Kong for investment under section 26 of the Public Finance Ordinance:

	2005 \$'000
Hong Kong dollar	156,636
Foreign currency	158,750
	<u>315,386</u>

政府一般收入帳目 General Revenue Account

5. 現金及銀行結餘

包括庫存現金、在運送中的現金、存放在銀行與代理人的款項，以及根據《公共財政條例》第 22 條的規定，給予公職人員用作管理經常或特別預墊備用金帳目的現金。

6. 暫支款項

指由於各種不同原因而根據《公共財政條例》第 20 條所發出的有關令狀所賦權力支付的款項。這些款項可予追收，或在獲得授權時轉作開支項目：

	2006 \$'000
越南入境者方面的開支 (見以下(i))	1,161,991
給予政府人員的暫支款項	527,091
代非政府部門的公共機構、營運基金及 政府全資擁有的非法定公司所支付的 款項	279,495
有關青馬管制區的暫支款項 (見以下(ii))	18,499
其他	160,826
	<u>2,147,902</u>

(i) 上述 11.61991 億元有關越南入境者方面的開支，可向聯合國難民事務高級專員署(簡稱“專員署”)收回。該署最近的還款共 386.5 萬元在一九九八年二月收到。再者，在一九九八年一月，難民事務高級專員通知香港特別行政區政府，由於再獲得資金的機會渺茫，該署在一九九八年二月的償款已是專員署可實際預計的最後一次償款。倘專員署欠款不還，香港特別行政區政府亦不能循法律途徑要求還款，因為根據

5. Cash and Bank Balances

These balances cover cash in hand, in transit, with banks and agents, and with public officers for operating standing or special imprest accounts as provided under section 22 of the Public Finance Ordinance.

6. Advances

Advances are paid under the authority of warrants issued under section 20 of the Public Finance Ordinance for a variety of reasons and are either recoverable or chargeable to expenditure upon authority being given:

	2005 \$'000	
1,161,991		Expenditure on Vietnamese migrants (see (i) below)
603,222		Advances to Government officers
291,366		Payments on behalf of non- departmental public bodies, trading funds and non-statutory corporations wholly-owned by Government
55,899		Advances for Tsing Ma Control Area (see (ii) below)
142,991		Others
<u>2,255,469</u>		

(i) The sum of \$1,161.991 million is the outstanding balance of expenditure on Vietnamese migrants recoverable from the United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR). The last repayment, amounting to \$3.865 million, was received in February 1998. In January 1998, the High Commissioner for Refugees informed the Government of the Hong Kong Special

政府一般收入帳目 General Revenue Account

6. 暫支款項 (續)

《國際組織及外交特權條例》(第 190 章)，專員署是豁免被起訴的。因此，能否完全收回該筆欠款，實在很成疑問。

在二〇〇五至〇六財政年度，香港特別行政區政府繼續要求專員署償還尚欠的暫支款項，並促請專員署再度尋找捐獻，以償還有關款項。至今，香港特別行政區政府沒有再收到還款或捐款。

香港特別行政區政府會繼續致力要求專員署盡早償還此暫支款項。

- (ii) 有關青馬管制區的暫支帳於一九九七年五月開設，用以付款予政府所聘請負責管理及保養青馬管制區的營運者。隨着政府隧道及橋樑收費的收入證券化計劃在二〇〇四年五月實施，暫支帳中未清繳的款項，會按照證券化計劃的債券發行章程所載的安排償還。預期暫支帳將於二〇〇六年九月得以結清。

6. Advances (Continued)

Administrative Region (HKSAR) that in the absence of further funding prospects, the repayment in February 1998 was the last reimbursement that the UNHCR could realistically foresee. If the UNHCR defaults on repayment of the outstanding advances, the Government of the HKSAR will not be able to enforce repayment through legal means as the UNHCR is immune from suit under the International Organisations and Diplomatic Privileges Ordinance (Cap. 190). Consequently, the full recovery of the amount due is doubtful.

During the financial year 2005-06, the Government of the HKSAR continued to pursue the repayment of the outstanding advances from the UNHCR and to urge it to make renewed efforts to look for donations with a view to settling the amount. So far, the Government of the HKSAR has not received any further repayments or donations.

Efforts to press the UNHCR for early settlement of the outstanding advances will continue.

- (ii) The advance account for the Tsing Ma Control Area (TMCA) was opened in May 1997 for payments made to the operator engaged by the Government to manage and maintain the TMCA. Following the securitization in May 2004 of the revenue receivable from the tolls on Government-owned tunnels and bridges, repayment of the outstanding balance in the advance account will be made in accordance with

政府一般收入帳目 General Revenue Account

6. 暫支款項 (續)

7. 暫記帳

這些暫記帳是按照立法局根據《公共財政條例》第 30 條所通過的決議而設立：

6. Advances (Continued)

the arrangements set out in the prospectus for issuance of bonds relating to the securitization. It is envisaged that the advance account will be cleared by September 2006.

7. Suspense Accounts

These Suspense Accounts are established under Resolutions passed by the Legislative Council under section 30 of the Public Finance Ordinance:

	2006 \$'000	2005 \$'000	
資產：			Assets:
懲教工業	37,835	31,492	Correctional Services Industries
政府物流服務署— 未編配物料	14,818	8,402	Government Logistics Department— Unallocated Stores
	52,653	39,894	
負債：			Liabilities:
特別硬幣	(117,295)	(118,797)	The Special Coin
財政司司長法團	(17,011)	(10,445)	The Financial Secretary Incorporated
	(134,306)	(129,242)	
結餘淨額	(81,653)	(89,348)	Net balance

政府一般收入帳目 General Revenue Account

7. 暫記帳 (續)

懲教工業暫記帳及政府物流服務署—未編配物料暫記帳的結餘代表手頭存貨的成本。

特別硬幣暫記帳的結餘，代表因發行及處理特別及紀念硬幣所得的收益淨額而又未提用的結餘。

財政司司長法團暫記帳的結餘，代表因處理政府契約的重批或續期，以及因管理政府契約所指的物業而得出的淨額。

8. 暫收款項

指根據《公共財政條例》第 23 及 24 條，由於各種不同原因而不時從個別人士或機構收到的款項。這些款項稍後或須發還付款人，或轉撥政府一般收入：

7. Suspense Accounts (Continued)

The balances on the Correctional Services Industries Suspense Account and the Government Logistics Department—Unallocated Stores Suspense Account represent the cost of stocks in hand.

The balance on The Special Coin Suspense Account represents the unutilised balance of net proceeds arising from issuing and dealing with special and commemorative coins.

The balance on The Financial Secretary Incorporated Suspense Account represents the net amount arising from dealing with the regrant or renewal of Government Leases and managing the properties comprised therein.

8. Deposits

These are moneys received from time to time from individuals or organisations under sections 23 and 24 of the Public Finance Ordinance for a variety of reasons and are in due course either repayable or transferable to General Revenue:

政府一般收入帳目 General Revenue Account

8. 暫收款項 (續)

	2006 \$'000
儲稅券	8,924,023
水務按金	1,282,996
租務按金	671,273
多繳稅款	352,533
法律援助按金	346,627
私人工程	208,800
代政府部門以外其他公共機構及 營運基金收取的款項	90,784
其他	1,318,558
	<u>13,195,594</u>

9. 負債

下列根據《借款條例》(第 61 章) 所承擔但尚未償還的負債並未載列於資產負債表內：

	2006 \$'000
未償還的隧橋費收入債券 (見以下 (i))	<u>4,639,893</u>

(i) 政府根據《借款條例》(第 61 章) 第 3(1) 條下所通過的一項決議，在二〇〇四年五月向香港五隧一橋有限公司發行總值 60 億元的隧橋費收入債券，並以其擁有的指定隧道及橋樑所收取的隧橋費收入淨額償還給該公司。所得的淨收入已撥入基本工程儲備基金。未償還的隧橋費收入債券將於二〇一六年五月到期，但可於此日期前全數

8. Deposits (Continued)

	2005 \$'000	
	7,551,927	Tax reserve certificates
	1,248,933	Water deposits
	592,556	Tenancy deposits
	379,049	Tax overpayments
	392,488	Legal aid deposits
	257,248	Private works
	40,788	Receipts on behalf of non- departmental public bodies and trading funds
其他	1,292,681	Others
	<u>11,755,670</u>	

9. Liabilities

The following outstanding liabilities under the Loans Ordinance (Cap. 61) are not included in the Statement of Assets and Liabilities:

	2005 \$'000	
Outstanding Toll Revenue Bond (see (i) below)	<u>5,610,526</u>	

(i) Following a resolution passed under section 3(1) of the Loans Ordinance (Cap. 61), the Government issued in May 2004 a \$6 billion Toll Revenue Bond to Hong Kong Link 2004 Limited to be repaid by the net toll revenue receivable of the specified Government-owned tunnels and bridges. The net proceeds were credited to the Capital Works Reserve Fund. The outstanding Toll Revenue Bond

政府一般收入帳目 General Revenue Account

9. 負債 (續)

償還。在二〇〇五至〇六財政年度，已償還 9.7 億元的本金及支付 1.8 億元的利息。

10. 或有負債

下列為或有負債，括號內指二〇〇六年三月三十一日當日每項負債的最高負債額：

- (i) 對香港出口信用保險局根據保險合約所負責任的保證 (109.88 億元)；
- (ii) 為中小企業信貸保證計劃所作的保證 (52.40 億元)；及
- (iii) 訴訟 (2.90 億元)。

9. Liabilities (Continued)

will mature by May 2016 but may be fully repaid before then. During the financial year, repayments of \$0.97 billion principal and payments of \$0.18 billion interest were made.

10. Contingent Liabilities

There are contingent liabilities as listed below, with the maximum amount of each liability as at 31 March 2006 indicated in brackets:

- (i) Guarantee to the Hong Kong Export Credit Insurance Corporation for liabilities under contracts of insurance (\$10,988 million);
- (ii) Guarantees provided under the SME Loan Guarantee Scheme (\$5,240 million); and
- (iii) Litigation (\$290 million).

政府一般收入帳目 General Revenue Account

11. 收入

按下開總目列出：

11. Revenue

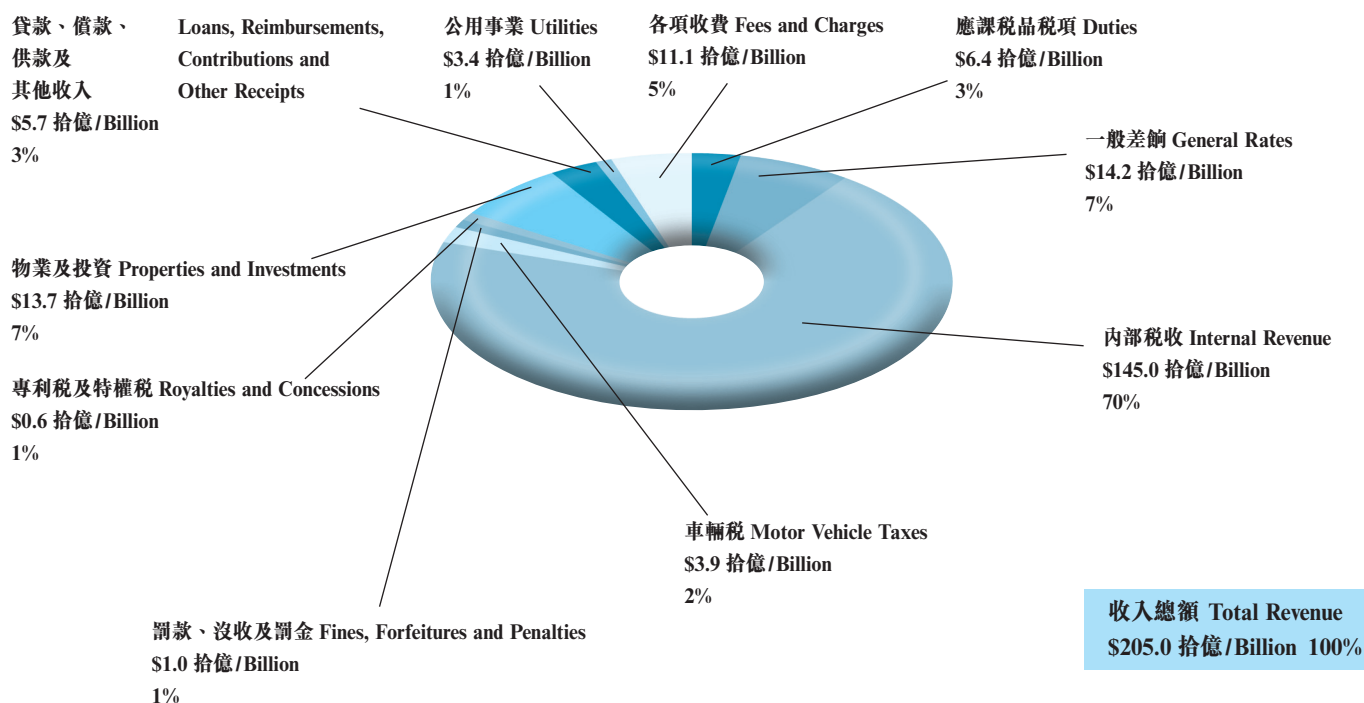
Analysis of total revenue by Head:

總目	2006		2005		Head	
	原來預算 Original Estimate \$'000	實際數額 Actual \$'000	高/(低)於預算 Over/(Under) the Estimate \$'000	差異 Variance %		實際數額 Actual \$'000
1 應課稅品稅項	6,641,323	6,424,366	(216,957)	(3.3)	6,602,930	Duties
2 一般差餉	13,771,000	14,146,318	375,318	2.7	12,640,083	General Rates
3 內部稅收	130,323,000	144,982,283	14,659,283	11.2	127,683,767	Internal Revenue
4 車輛稅	3,888,239	3,894,940	6,701	0.2	3,416,794	Motor Vehicle Taxes
5 罰款、沒收及罰金	925,007	987,869	62,862	6.8	949,003	Fines, Forfeitures and Penalties
6 專利稅及特權稅	654,415	616,059	(38,356)	(5.9)	774,707	Royalties and Concessions
7 物業及投資	13,744,017	13,700,857	(43,160)	(0.3)	13,663,770	Properties and Investments
9 貸款、償款、 供款及其他收入	12,249,522	5,745,173	(6,504,349)	(53.1)	49,710,713	Loans, Reimbursements, Contributions and Other Receipts
10 公用事業	3,376,379	3,373,900	(2,479)	(0.1)	3,401,493	Utilities
11 各項收費	11,107,736	11,109,430	1,694	-	10,793,356	Fees and Charges
總額	<u>196,680,638</u>	<u>204,981,195</u>	<u>8,300,557</u>	4.2	<u>229,636,616</u>	Total

政府一般收入帳目 General Revenue Account

二〇〇五至〇六年度的收入分析

Analysis of Revenue for the year ended 31 March 2006



12. 開支

按下開總目列出：

12. Expenditure

Analysis of total expenditure by Head:

總目	2006				2005		Head
	原來預算 Original Estimate \$'000	實際數額 Actual \$'000	高/(低)於預算 Over/(Under) the Estimate \$'000	差異 Variance %	實際數額 Actual \$'000		
21 行政長官辦公室	59,006	61,316	2,310	3.9	60,397	Chief Executive's Office	
22 漁農自然護理署	703,072	742,566	39,494	5.6	761,371	Agriculture, Fisheries and Conservation Department	
25 建築署	1,380,584	1,368,381	(12,203)	(0.9)	1,400,782	Architectural Services Department	
24 審計署	115,379	110,775	(4,604)	(4.0)	117,441	Audit Commission	
23 醫療輔助隊	59,788	59,835	47	0.1	61,292	Auxiliary Medical Service	
82 屋宇署	768,256	751,263	(16,993)	(2.2)	735,747	Buildings Department	
26 政府統計處	499,078	450,486	(48,592)	(9.7)	462,386	Census and Statistics Department	
27 民眾安全服務處	73,009	72,862	(147)	(0.2)	73,616	Civil Aid Service	
28 民航處	648,290	636,777	(11,513)	(1.8)	600,499	Civil Aviation Department	

政府一般收入帳目 General Revenue Account

12. 開支 (續)

12. Expenditure (Continued)

總目	2006				2005	
	原來預算 Original Estimate \$'000	實際數額 Actual \$'000	高/(低)於預算 Over/(Under) the Estimate \$'000	差異 Variance %	實際數額 Actual \$'000	Head
33 土木工程拓展署	1,056,152	1,007,324	(48,828)	(4.6)	828,770	Civil Engineering and Development Department
30 懲教署	2,402,021	2,376,728	(25,293)	(1.1)	2,441,035	Correctional Services Department
31 香港海關	1,826,794	1,801,587	(25,207)	(1.4)	1,853,418	Customs and Excise Department
37 衛生署	2,820,353	2,850,682	30,329	1.1	2,831,541	Department of Health
92 律政司	888,151	802,673	(85,478)	(9.6)	838,103	Department of Justice
39 渠務署	1,576,514	1,554,704	(21,810)	(1.4)	1,606,802	Drainage Services Department
42 機電工程署	267,406	264,683	(2,723)	(1.0)	229,280	Electrical and Mechanical Services Department
44 環境保護署	2,195,717	2,081,502	(114,215)	(5.2)	2,137,048	Environmental Protection Department
45 消防處	3,007,562	2,965,741	(41,821)	(1.4)	3,037,510	Fire Services Department
49 食物環境衛生署	3,889,855	3,650,295	(239,560)	(6.2)	3,817,376	Food and Environmental Hygiene Department
46 公務員一般開支	4,676,657	4,074,626	(602,031)	(12.9)	4,499,753	General Expenses of the Civil Service
166 政府飛行服務隊	229,812	207,180	(22,632)	(9.8)	189,092	Government Flying Service
48 政府化驗所	234,704	228,220	(6,484)	(2.8)	240,232	Government Laboratory
59 政府物流服務署	463,032	430,540	(32,492)	(7.0)	443,179	Government Logistics Department
51 政府產業署	1,679,663	1,598,431	(81,232)	(4.8)	1,560,504	Government Property Agency
35 政府總部： 駐北京辦事處	46,104	36,281	(9,823)	(21.3)	37,790	Government Secretariat: Beijing Office
143 政府總部： 公務員事務局	398,656	360,925	(37,731)	(9.5)	384,984	Government Secretariat: Civil Service Bureau
152 政府總部： 工商及科技局 (工商科)	498,029	459,180	(38,849)	(7.8)	474,092	Government Secretariat: Commerce, Industry and Technology Bureau (Commerce and Industry Branch)

政府一般收入帳目 General Revenue Account

12. 開支 (續)

12. Expenditure (Continued)

總目	2006				2005	
	原來預算 Original Estimate \$'000	實際數額 Actual \$'000	高/(低)於預算 Over/(Under) the Estimate \$'000	差異 Variance %	實際數額 Actual \$'000	Head
55 政府總部： 工商及科技局 (通訊及科技科)	80,874	51,652	(29,222)	(36.1)	75,248	Government Secretariat: Commerce, Industry and Technology Bureau (Communications and Technology Branch)
144 政府總部： 政制事務局	39,888	37,334	(2,554)	(6.4)	37,136	Government Secretariat: Constitutional Affairs Bureau
145 政府總部： 經濟發展及 勞工局 (經濟發展科)	897,840	891,193	(6,647)	(0.7)	723,256	Government Secretariat: Economic Development and Labour Bureau (Economic Development Branch)
156 政府總部： 教育統籌局	33,873,648	32,623,689	(1,249,959)	(3.7)	32,460,172	Government Secretariat: Education and Manpower Bureau
158 政府總部： 環境運輸及 工務局 (運輸科)	72,025	75,697	3,672	5.1	93,606	Government Secretariat: Environment, Transport and Works Bureau (Transport Branch)
159 政府總部： 環境運輸及 工務局 (工務科)	198,474	175,013	(23,461)	(11.8)	185,004	Government Secretariat: Environment, Transport and Works Bureau (Works Branch)
148 政府總部： 財經事務及 庫務局 (財經事務科)	121,847	101,189	(20,658)	(17.0)	106,443	Government Secretariat: Financial Services and the Treasury Bureau (Financial Services Branch)
147 政府總部： 財經事務及 庫務局 (庫務科)	196,226	155,032	(41,194)	(21.0)	160,321	Government Secretariat: Financial Services and the Treasury Bureau (The Treasury Branch)

政府一般收入帳目 General Revenue Account

12. 開支 (續)

12. Expenditure (Continued)

總目	2006				2005	
	原來預算 Original Estimate \$'000	實際數額 Actual \$'000	高/(低)於預算 Over/(Under) the Estimate \$'000	差異 Variance %	實際數額 Actual \$'000	Head
149 政府總部： 衛生福利及 食物局	27,728,814	27,941,721	212,907	0.8	28,670,655	Government Secretariat: Health, Welfare and Food Bureau
53 政府總部： 民政事務局	669,152	643,578	(25,574)	(3.8)	662,324	Government Secretariat: Home Affairs Bureau
96 政府總部： 香港經濟貿易 辦事處	290,711	247,332	(43,379)	(14.9)	239,932	Government Secretariat: Hong Kong Economic and Trade Offices
138 政府總部： 房屋及規劃地政局 (規劃地政科)	90,476	84,773	(5,703)	(6.3)	85,076	Government Secretariat: Housing, Planning and Lands Bureau (Planning and Lands Branch)
155 政府總部： 創新科技署	453,739	415,768	(37,971)	(8.4)	416,507	Government Secretariat: Innovation and Technology Commission
47 政府總部： 政府資訊科技 總監辦公室	543,071	519,306	(23,765)	(4.4)	503,828	Government Secretariat: Office of the Government Chief Information Officer
142 政府總部： 政務司司長 辦公室及財政司 司長辦公室	591,386	503,623	(87,763)	(14.8)	482,220	Government Secretariat: Offices of the Chief Secretary for Administration and the Financial Secretary
151 政府總部： 保安局	123,427	109,870	(13,557)	(11.0)	113,215	Government Secretariat: Security Bureau
60 路政署	1,937,190	1,932,106	(5,084)	(0.3)	1,934,210	Highways Department
63 民政事務總署	1,227,436	1,178,365	(49,071)	(4.0)	1,197,533	Home Affairs Department
168 香港天文台	195,990	194,005	(1,985)	(1.0)	193,806	Hong Kong Observatory
122 香港警務處	11,052,991	10,864,378	(188,613)	(1.7)	11,126,678	Hong Kong Police Force
62 房屋署	302,952	302,952	-	-	332,952	Housing Department
70 入境事務處	2,232,697	2,215,452	(17,245)	(0.8)	2,230,657	Immigration Department

政府一般收入帳目 General Revenue Account

12. 開支 (續)

12. Expenditure (Continued)

總目	2006				2005	
	原來預算 Original Estimate \$'000	實際數額 Actual \$'000	高/(低)於預算 Over/(Under) the Estimate \$'000	差異 Variance %	實際數額 Actual \$'000	Head
72 廉政公署	663,024	640,440	(22,584)	(3.4)	677,648	Independent Commission Against Corruption
121 投訴警方獨立 監察委員會	13,254	13,056	(198)	(1.5)	12,998	Independent Police Complaints Council
74 政府新聞處	346,736	319,121	(27,615)	(8.0)	311,592	Information Services Department
76 稅務局	1,186,786	1,053,844	(132,942)	(11.2)	1,079,248	Inland Revenue Department
78 知識產權署	83,359	75,390	(7,969)	(9.6)	84,250	Intellectual Property Department
79 投資推廣署	106,183	105,863	(320)	(0.3)	207,426	Invest Hong Kong
174 公務及司法人員 薪俸及服務條件 諮詢委員會聯合 秘書處	9,519	10,441	922	9.7	9,829	Joint Secretariat for the Advisory Bodies on Civil Service and Judicial Salaries and Conditions of Service
80 司法機構	944,370	861,126	(83,244)	(8.8)	881,007	Judiciary
90 勞工處	1,061,135	938,583	(122,552)	(11.5)	980,041	Labour Department
91 地政總署	1,409,424	1,363,211	(46,213)	(3.3)	1,417,354	Lands Department
94 法律援助署	751,491	608,027	(143,464)	(19.1)	627,253	Legal Aid Department
112 立法會行政管理 委員會	338,862	334,147	(4,715)	(1.4)	351,382	Legislative Council Commission
95 康樂及文化事務署	4,983,438	4,886,157	(97,281)	(2.0)	4,867,642	Leisure and Cultural Services Department
100 海事處	909,494	849,230	(60,264)	(6.6)	882,880	Marine Department
106 雜項服務	9,062,409	103,628	(8,958,781)	(98.9)	156,596	Miscellaneous Services
114 申訴專員公署	81,422	81,422	-	-	86,978	Office of The Ombudsman
116 破產管理署	130,344	107,502	(22,842)	(17.5)	116,768	Official Receiver's Office
120 退休金	14,607,924	12,917,656	(1,690,268)	(11.6)	15,700,749	Pensions
118 規劃署	415,267	389,038	(26,229)	(6.3)	419,419	Planning Department
136 公務員絀用 委員會	17,374	16,436	(938)	(5.4)	17,654	Public Service Commission

政府一般收入帳目 General Revenue Account

12. 開支 (續)

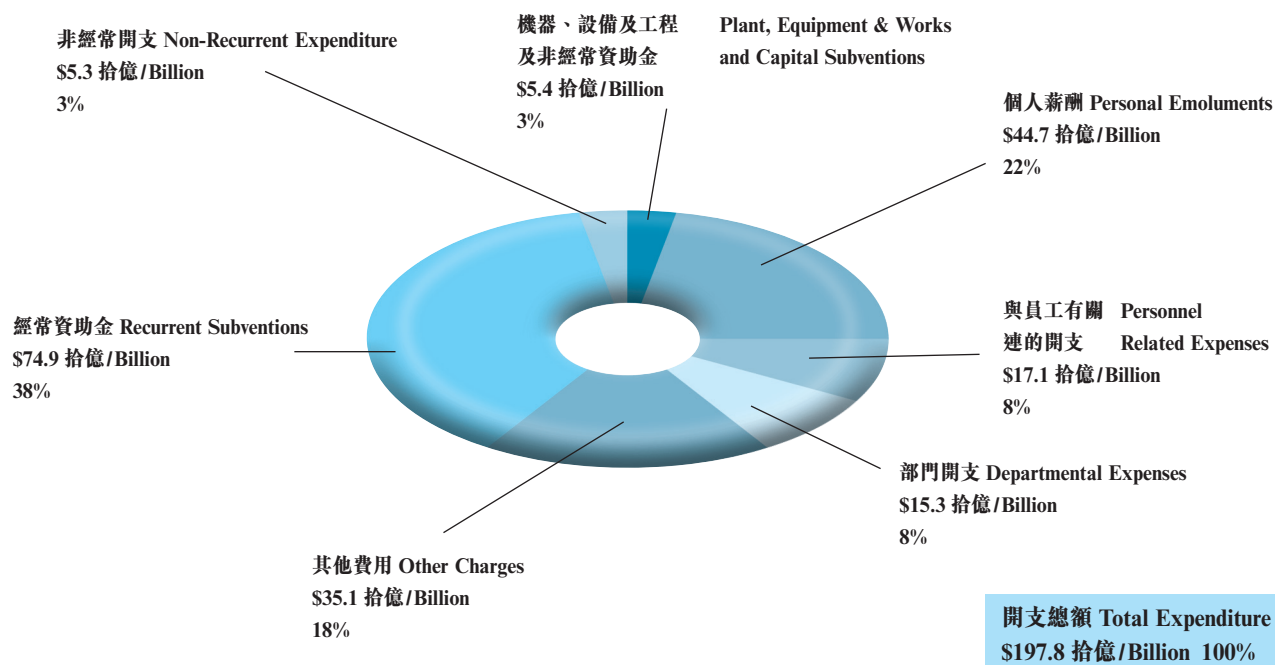
12. Expenditure (Continued)

總目	2006				2005	
	原來預算 Original Estimate \$'000	實際數額 Actual \$'000	高/(低)於預算 Over/(Under) the Estimate \$'000	差異 Variance %	實際數額 Actual \$'000	Head
160 香港電台	428,479	418,616	(9,863)	(2.3)	448,887	Radio Television Hong Kong
162 差餉物業估價署	361,772	347,972	(13,800)	(3.8)	375,783	Rating and Valuation Department
163 選舉事務處	73,791	69,758	(4,033)	(5.5)	269,299	Registration and Electoral Office
170 社會福利署	34,056,760	32,542,905	(1,513,855)	(4.4)	32,527,366	Social Welfare Department
173 學生資助辦事處	3,722,780	3,090,668	(632,112)	(17.0)	2,880,969	Student Financial Assistance Agency
180 影視及娛樂事務 管理處	87,525	82,360	(5,165)	(5.9)	82,936	Television and Entertainment Licensing Authority
181 工業貿易署	676,872	699,971	23,099	3.4	597,377	Trade and Industry Department
186 運輸署	854,314	816,126	(38,188)	(4.5)	812,691	Transport Department
188 庫務署	330,106	303,347	(26,759)	(8.1)	302,067	Treasury
190 大學教育資助 委員會	11,407,036	12,394,766	987,730	8.7	12,043,513	University Grants Committee
194 水務署	5,121,371	5,107,271	(14,100)	(0.3)	5,211,863	Water Supplies Department
土木工程署	-	-	-	-	204,039	Civil Engineering Department
拓展署	-	-	-	-	50,934	Territory Development Department
	<u>209,627,119</u>	<u>193,817,669</u>	<u>(15,809,450)</u>	<u>(7.5)</u>	<u>198,451,257</u>	
184 轉撥各基金的 款項	5,028,400	4,028,400	(1,000,000)	(19.9)	20,000	Transfers to Funds
總額	<u><u>214,655,519</u></u>	<u><u>197,846,069</u></u>	<u><u>(16,809,450)</u></u>	<u><u>(7.8)</u></u>	<u><u>198,471,257</u></u>	Total

政府一般收入帳目 General Revenue Account

二〇〇五至〇六年度的開支分析

Analysis of Expenditure for the year ended 31 March 2006



政府一般收入帳目 General Revenue Account

13. 其他現金轉動

下列現金轉動是因其他資產及負債有所改變而引致。

13. Other Cash Movements

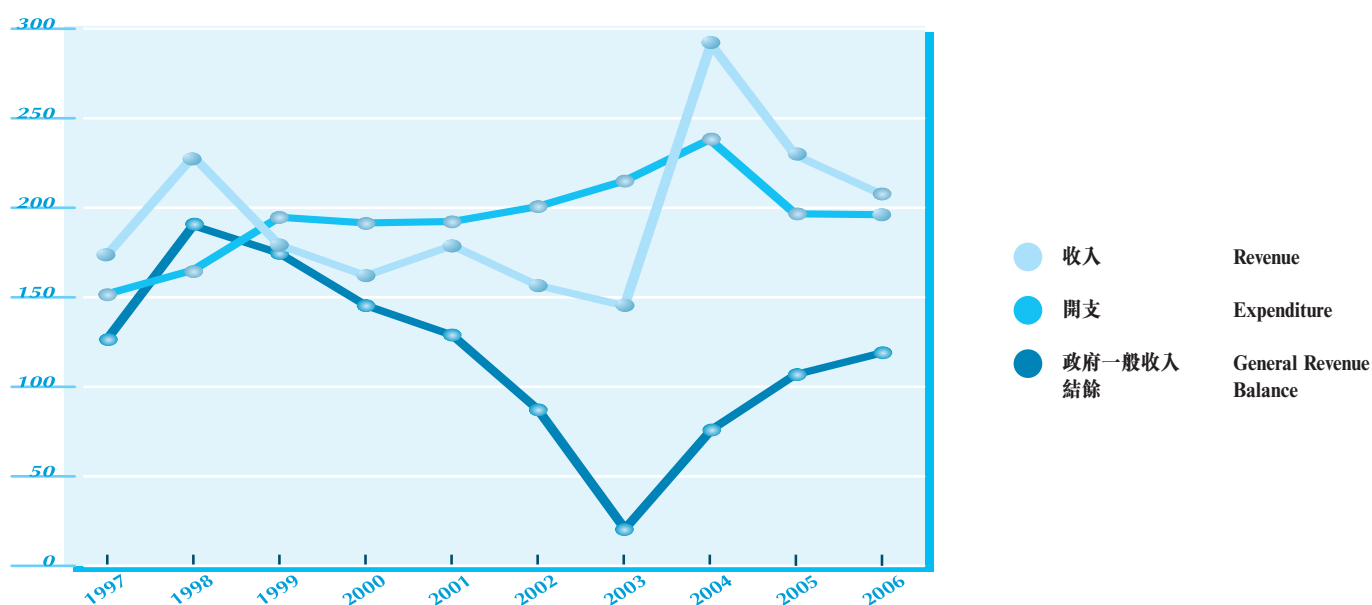
These are cash movements arising from changes in other assets and liabilities.

	2006 \$'000	2005 \$'000	
減少／(增加)資產：			Reduction/(Increase) in Assets:
在外匯基金的投資	(8,690,733)	(31,187,761)	Investments with the Exchange Fund
銀行存款	(369,668)	(29,865)	Deposits with banks
暫支款項	107,567	365,759	Advances
暫記帳	(12,759)	(1,597)	Suspense Accounts
	(8,965,593)	(30,853,464)	
增加／(減少)負債：			Increase/(Reduction) in Liabilities:
暫收款項	1,439,924	564,391	Deposits
暫記帳	5,064	(4,704)	Suspense Accounts
	1,444,988	559,687	
	<u>(7,520,605)</u>	<u>(30,293,777)</u>	

一九九七至二〇〇六各年度的收入、開支及政府一般收入結餘

Revenue, Expenditure and General Revenue Balance for the years ended 31 March 1997 to 2006

拾億元 / \$Billion



基本工程儲備基金

審計署署長向立法會主席提交的報告書

我已審核及審計刊於第 31 頁至第 40 頁的財務報表，該等財務報表根據第 33 頁載列的會計政策所擬備。

庫務署署長及審計署署長的責任

按照《公共財政條例》(第 2 章) 第 16(1) 條的規定，庫務署署長負責編製及監管香港特別行政區政府的帳目。

我的責任是根據我的審計工作的結果，對財務報表作出獨立意見，並向立法會主席報告。

意見的基礎

茲證明我已按照《核數條例》(第 122 章) 第 12(1) 條的規定及審計署的審計準則，審核及審計上述的財務報表。審計範圍包括以抽查方式查核與財務報表所載數額及披露事項有關的憑證，亦包括評估庫務署署長於擬備該等財務報表時所作的判斷、所釐定

Capital Works Reserve Fund

REPORT OF THE DIRECTOR OF AUDIT TO THE PRESIDENT OF THE LEGISLATIVE COUNCIL

I have examined and audited the financial statements on pages 31 to 40 which have been prepared under the accounting policies set out on page 33.

Respective responsibilities of the Director of Accounting Services and the Director of Audit

The Director of Accounting Services is responsible for the compilation and supervision of the accounts of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region in accordance with section 16(1) of the Public Finance Ordinance (Cap. 2).

It is my responsibility to form an independent opinion, based on my audit, on the financial statements and to report my opinion to you.

Basis of opinion

I certify that I have examined and audited the financial statements referred to above in accordance with section 12(1) of the Audit Ordinance (Cap. 122) and the Audit Commission auditing standards. An audit includes examination, on a test

的會計政策是否適合基本工程儲備基金的具體情況、及有否貫徹運用並足夠披露該等會計政策。

我在策劃和進行審計工作時，均以取得一切我認為必需的資料及解釋為目標，使我能獲得充分的憑證，就該等財務報表是否存有重要錯誤陳述，作合理的確定。在作出意見時，我亦已衡量該等財務報表所載資料在整體上是否足夠。我相信，我的審計工作已為下列意見建立合理的基礎。

意見

我認為上述的財務報表適當顯示基本工程儲備基金在二零零六年三月三十一日的資產負債情況及結算至該日止全年度的收支帳目，並已按照《公共財政條例》及《核數條例》第 11(1) 條適當擬備。

審計署署長鄧國斌



香港審計署

二零零六年十月二十三日

basis, of evidence relevant to the amounts and disclosures in the financial statements. It also includes an assessment of the judgements made by the Director of Accounting Services in the preparation of the financial statements, and of whether the accounting policies are appropriate to the circumstances of the Capital Works Reserve Fund, consistently applied and adequately disclosed.

I planned and performed my audit so as to obtain all the information and explanations which I considered necessary in order to provide me with sufficient evidence to give reasonable assurance as to whether the financial statements are free from material misstatement. In forming my opinion I also evaluated the overall adequacy of the presentation of information in the financial statements. I believe that my audit provides a reasonable basis for my opinion.

Opinion

In my opinion the financial statements properly present the assets and liabilities of the Capital Works Reserve Fund as at 31 March 2006 and the receipts and payments for the year then ended and have been properly prepared in accordance with the Public Finance Ordinance and section 11(1) of the Audit Ordinance.

Benjamin Tang

Director of Audit



Audit Commission

Hong Kong

23 October 2006

基本工程儲備基金 Capital Works Reserve Fund

2006年3月31日資產負債表

STATEMENT OF ASSETS
AND LIABILITIES AS AT
31 MARCH 2006

	註釋 Note	2006 \$'000	2005 \$'000	
資產				Assets
在外匯基金的投資	3	38,111,646	36,046,985	Investments with the Exchange Fund
銀行存款	4	1,942	-	Deposits with banks
現金及銀行結餘		28,804	25,786	Cash and bank balances
暫支款項	5	90,210	100,111	Advances
		38,232,602	36,172,882	
負債				Liabilities
暫收款項	6	(1,188,144)	(1,243,731)	Deposits
		37,044,458	34,929,151	
上列項目代表：				Representing:
基金結餘				Fund Balance
2005年4月1日結餘		34,929,151	9,318,734	Balance at 1 April 2005
年內盈餘		2,023,062	25,702,662	Surplus for the year
在外匯基金的投資的虧損 回撥／(撥備)	3	92,245	(92,245)	Write-back of provision/ (Provision) for loss in Investments with the Exchange Fund
2006年3月31日結餘		37,044,458	34,929,151	Balance at 31 March 2006

隨附註釋1至10亦為上述帳目的一部分。

The accompanying Notes 1 to 10 form part of these accounts.

李李嘉麗
庫務署署長
2006年8月16日

Mrs. Lucia LI
Director of Accounting Services
16 August 2006

基本工程儲備基金 Capital Works Reserve Fund

2005年4月1日至2006年3月31日
收支表

STATEMENT OF RECEIPTS
AND PAYMENTS FOR THE
YEAR ENDED 31 MARCH 2006

	註釋 Note	2006 \$'000	2005 \$'000	
2005年4月1日現金及銀行結餘		25,786	26,130	Cash and bank balances at 1 April 2005
發行債券及票據前的收入	8	30,977,433	34,034,048	Revenue before issuance of bonds and notes
開支	9	(28,954,371)	(33,725,291)	Expenditure
盈餘		2,023,062	308,757	Surplus
發行債券及票據所得淨收入	8	-	25,393,905	Net proceeds from issuance of bonds and notes
發行債券及票據後的盈餘		2,023,062	25,702,662	Surplus after issuance of bonds and notes
其他現金轉動	10	(2,020,044)	(25,703,006)	Other cash movements
2006年3月31日現金及銀行結餘		28,804	25,786	Cash and bank balances at 31 March 2006

隨附註釋 1 至 10 亦為上述帳目的一部分。

The accompanying Notes 1 to 10 form part of these accounts.

李李嘉麗
庫務署署長
2006年8月16日

Mrs. Lucia LI
Director of Accounting Services
16 August 2006

基本工程儲備基金 Capital Works Reserve Fund

帳項註釋

1. 目的及立法

基本工程儲備基金的設立，是為工務計劃、徵用土地、非經常資助金及主要系統設備提供資金。本基金最初是根據一九八二年一月二十日立法局通過的一項決議，在一九八二年四月一日設立，並根據在一九九七年十二月十七日通過的另一項決議（在下文內，該決議簡稱「決議」），自一九九八年一月一日起重組。

2. 會計政策

(i) 基本工程儲備基金的帳目是以現金記帳。收支項目不論屬經常或非經常性質，只在收到或支付款項時才記錄下來。本基金的資產負債表並不包括決議第 (d)(iii) 段所指以外的固定資產、貸款及投資；亦不包括下列註釋所指的暫支款項及暫收款項以外的債務人及債權人帳項。

(ii) 除港元外，貨幣結餘是按當年度內最後一個工作日之匯率換算為港幣。

NOTES ON THE ACCOUNTS

1. Purpose and Legislation

The Capital Works Reserve Fund was set up to finance public works programmes, acquisitions of land, capital subventions and major systems and equipment items. It was initially established on 1 April 1982 by a Resolution of the Legislative Council on 20 January 1982 and has been reconstituted since 1 January 1998 under another Resolution passed on 17 December 1997 (hereinafter referred to as the Resolution).

2. Accounting Policies

(i) The accounts of the Capital Works Reserve Fund are kept on a cash basis. Transactions are recorded when moneys are received or paid, whether they relate to recurrent or capital transactions. The Statement of Assets and Liabilities of the Fund excludes fixed assets, loans, investments other than those made under paragraph (d)(iii) of the Resolution, and debtors and creditors other than those advances and deposits referred to in the Notes below.

(ii) Currency balances other than Hong Kong dollar are translated into Hong Kong dollar at the rate of exchange ruling on the last working day of the year.

基本工程儲備基金 Capital Works Reserve Fund

3. 在外匯基金的投資

(i) 指根據決議第 (d)(iii) 段所持有的投資及存款：

	2006
	\$'000
投資	37,707,572
(在二〇〇六年三月三十一日的 市值：384.1 億元) (見以下 (ii) 及 (iii))	
存款	404,074
	38,111,646

(ii) 投資指在截至二〇〇六年三月三十一日為止的年度的投資額以及所收到的 13.5 億元利息。

(iii) 因應這些投資在二〇〇五年一月一日至二〇〇五年三月三十一日期間縮減的市值而在截至二〇〇五年三月三十一日為止的年度所作的 0.92 億元虧損撥備，已不再需要，並作出回撥。

4. 銀行存款

指存放在香港持牌銀行的外幣存款：

	2006
	\$'000
外幣	1,942

3. Investments with the Exchange Fund

(i) These are investments and deposits held under paragraph (d)(iii) of the Resolution:

	2005
	\$'000
Investments	35,690,617
(market value as at 31.3.2006: \$38.41 billion) (see (ii) and (iii) below)	
Deposits	356,368
	36,046,985

(ii) The investments represent the cost of investments together with interest of \$1.35 billion received in the year ended 31 March 2006.

(iii) The write-back of the provision for loss in the investments amounts to \$92 million. The provision for loss, made in the year ended 31 March 2005, was attributed to the diminution in the market value of these investments during the period from 1 January 2005 to 31 March 2005. This provision is no longer required.

4. Deposits with Banks

These are foreign currency deposits placed with licensed banks in Hong Kong:

	2005
	\$'000
Foreign currency	-

基本工程儲備基金 Capital Works Reserve Fund

5. 暫支款項

指由於各種不同原因而根據《公共財政條例》第 20 條所發出的有關令狀所賦權力支付的款項。這些款項可予追收，或在獲得授權時轉作開支項目：

	2006 \$'000	2005 \$'000	
青馬管制區非預定維修工程的暫支款項	12,848	22,408	Advances for Tsing Ma Control Area non-scheduled maintenance works
暫支款項予其他基本工程項目	77,362	77,703	Advances in respect of other capital works projects
	90,210	100,111	

政府把其擁有的隧道和橋樑的隧橋費收入證券化後，於二〇〇四年七月為青馬管制區的非預定維修工程開立暫支帳。該暫支帳的結餘會在每個財政年度，由青嶼幹線收費收入所預收的 0.2 億元抵銷。此外，由二〇〇五至〇六年度起，政府依據與五隧一橋證券化有關的債券發行章程所訂安排，向香港五隧一橋有限公司收取不超過 0.1 億元，這筆款項也會用以抵銷上述暫支帳的結餘。

5. Advances

Advances are paid under the authority of warrants issued under section 20 of the Public Finance Ordinance for a variety of reasons and are either recoverable or chargeable to expenditure upon authority being given:

The advance account for the non-scheduled maintenance works of Tsing Ma Control Area (TMCA) was opened in July 2004 following the securitization of revenue receivable from the tolls on Government-owned tunnels and bridges. The balance on the advance account will be offset in each financial year by \$20 million collected upfront from the Lantau Link toll revenue and, starting from 2005-06, by another amount of up to \$10 million receivable from Hong Kong Link 2004 Limited pursuant to the arrangement set out in the prospectus for issuance of bonds relating to the securitization.

基本工程儲備基金 Capital Works Reserve Fund

6. 暫收款項

指由於各種不同原因而不時從個別人士或機構收到的款項。這些款項稍後或須發還付款人，或轉作收入項目：

	2006 \$'000	2005 \$'000	
工程合約保留金	819,005	812,884	Contract retentions
其他	369,139	430,847	Others
	<u>1,188,144</u>	<u>1,243,731</u>	

7. 負債

下列根據《借款條例》(第 61 章) 所承擔但尚未償還的負債並未載列於資產負債表內：

	2006 \$'000	2005 \$'000	
未償還的政府債券及票據	<u>19,950,000</u>	<u>19,999,375</u>	Outstanding government bonds and notes

政府根據《借款條例》(第 61 章) 第 3(1) 條下所通過的一項決議，在二〇〇四年七月向零售投資者及機構投資者發行總值 200 億元的債券及票據，當中包括向機構投資者發行的 12.5 億美元票據。在未償還的政府債券及票據中，25.5 億元債券已於二〇〇六年七月到期，餘下部份則將於二〇〇八年七月至二〇一九年七月期間到期。在二〇〇五至〇六財政年度，已支付 8.5 億元的利息。

向機構投資者發行的美元票據，是按當年度內最後一個工作日之匯率換算為港幣。

6. Deposits

These are moneys received from time to time from individuals or organisations for a variety of reasons and are in due course either repayable or transferable to revenue:

	2006 \$'000	2005 \$'000	
Contract retentions	812,884	812,884	Contract retentions
Others	430,847	430,847	Others
	<u>1,188,144</u>	<u>1,243,731</u>	

7. Liabilities

The following outstanding liabilities under the Loans Ordinance (Cap. 61) are not included in the Statement of Assets and Liabilities:

	2006 \$'000	2005 \$'000	
Outstanding government bonds and notes	<u>19,950,000</u>	<u>19,999,375</u>	Outstanding government bonds and notes

Following a resolution passed under section 3(1) of the Loans Ordinance (Cap. 61), the Government issued in July 2004 bonds and notes totalling \$20 billion to retail and institutional investors. These include institutional notes of US\$1.25 billion denominated in United States dollar. Of the outstanding government bonds and notes, \$2,550 million matured in July 2006 and the rest will mature within the period July 2008 to July 2019. During the financial year, interest payments of \$0.85 billion were made.

The institutional notes denominated in United States dollar are translated into Hong Kong dollar at the rate of exchange ruling on the last working day of the year.

基本工程儲備基金 Capital Works Reserve Fund

8. 收入

8. Revenue

	2006		2005	
	原來預算 Original Estimate \$'000	實際數額 Actual \$'000	實際數額 Actual \$'000	
地價收入：				Land premium:
公開拍賣及招標	21,165,000	10,673,260	20,717,744	Sales by public auction and tender
私人協約方式批地	5,000,000	4,459,637	808,793	Private treaty grants
修訂現行土地契約、換地 及續訂土地契約	5,600,000	14,073,698	10,279,855	Modification of existing leases, exchanges and extensions
就短期豁免書而收到的費用	218,300	265,353	226,379	Fees received in respect of short term waivers
	31,983,300	29,471,948	32,032,771	
投資收入	1,658,339	1,377,545	1,938,922	Investment income
其他收入：				Other revenue:
從地鐵有限公司收回的 款項	131,000	-	11,235	Recovery from MTR Corporation Ltd.
捐款及提供的款項	1,000	36,339	2,174	Donations and contributions
其他	46,000	91,601	48,946	Others
	178,000	127,940	62,355	
發行債券及票據前的收入	33,819,639	30,977,433	34,034,048	Revenue before issuance of bonds and notes
發行債券及票據所得淨收入：				Net proceeds from issuance of bonds and notes:
隧道費收入債券	-	-	5,522,499	Toll Revenue Bond
其他政府債券及票據	-	-	19,871,406	Other government bonds and notes
	-	-	25,393,905	
發行債券及票據後的收入	33,819,639	30,977,433	59,427,953	Revenue after issuance of bonds and notes

基本工程儲備基金 Capital Works Reserve Fund

9. 開支

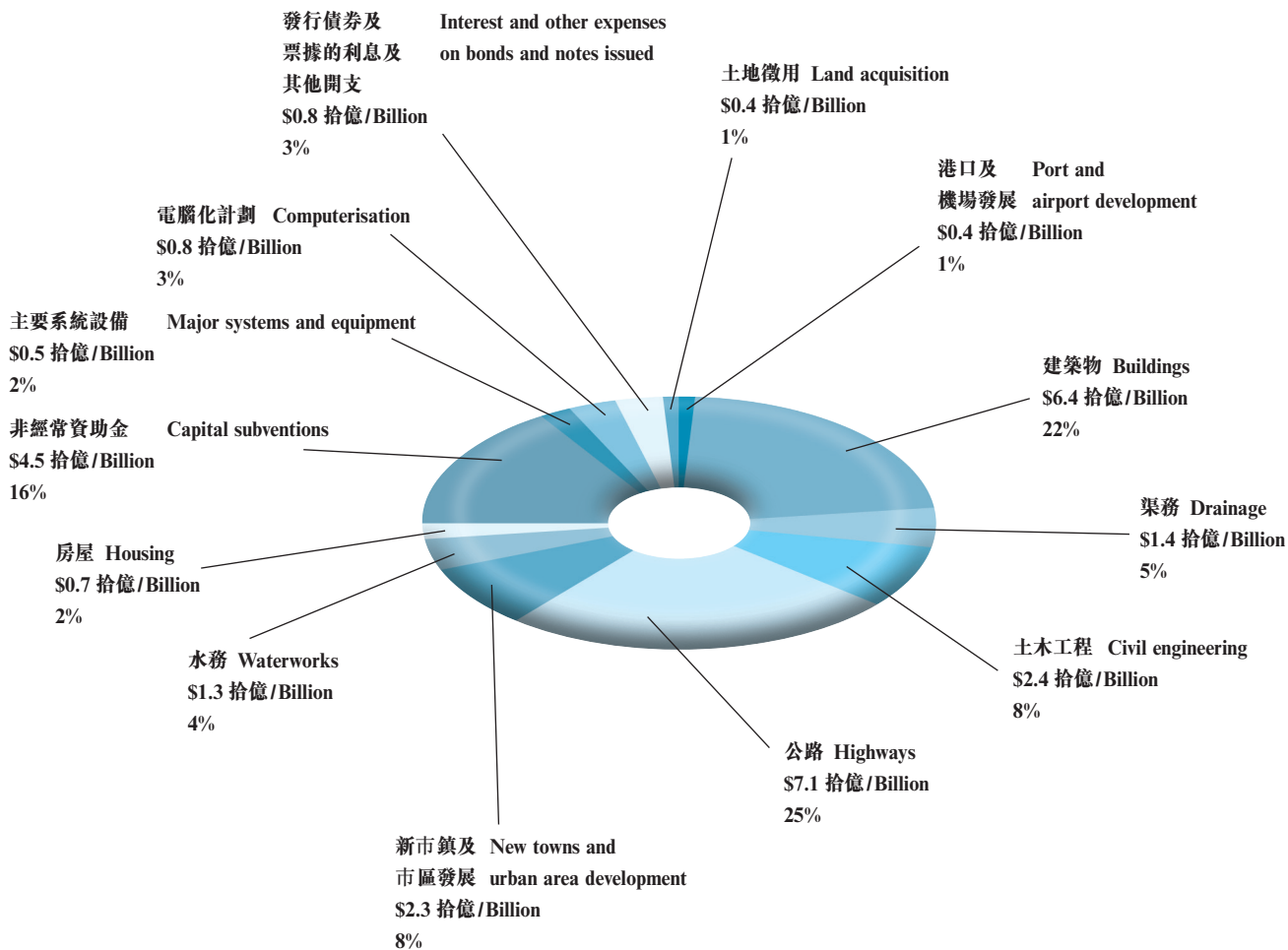
9. Expenditure

	2006		2005	
	原來預算 Original Estimate \$'000	實際數額 Actual \$'000	實際數額 Actual \$'000	
土地徵用	1,807,610	353,590	470,907	Land acquisition
工務計劃：				Public Works Programme:
港口及機場發展	387,613	370,108	1,079,052	Port and airport development
建築物	6,661,601	6,369,445	6,862,371	Buildings
渠務	1,445,248	1,405,151	1,857,981	Drainage
土木工程	2,220,271	2,383,950	3,235,409	Civil engineering
公路	7,018,937	7,077,273	8,120,193	Highways
新市鎮及市區發展	2,467,638	2,343,085	2,706,825	New towns and urban area development
水務	1,280,462	1,259,354	1,317,540	Waterworks
房屋	682,402	743,772	883,230	Housing
	22,164,172	21,952,138	26,062,601	
非經常資助金及主要系統 設備：				Capital subventions and major systems and equipment:
非經常資助金	5,478,389	4,503,563	5,328,535	Capital subventions
主要系統設備	883,676	487,037	434,057	Major systems and equipment
	6,362,065	4,990,600	5,762,592	
電腦化計劃	1,701,517	800,411	985,479	Computerisation
發行債券及票據的利息及 其他開支	852,811	850,524	440,378	Interest and other expenses on bonds and notes issued
其他支出：				Other payments:
退還多繳地價	-	7,108	3,334	Refund of overpayment of land premium
	32,888,175	28,954,371	33,725,291	

基本工程儲備基金 Capital Works Reserve Fund

二〇〇五至〇六年度的開支分析

Analysis of Expenditure for the year ended 31 March 2006



開支總額 Total Expenditure
\$29.0 拾億/Billion

基本工程儲備基金 Capital Works Reserve Fund

10. 其他現金轉動

下列現金轉動是因其他資產及負債有所改變而引致。

10. Other Cash Movements

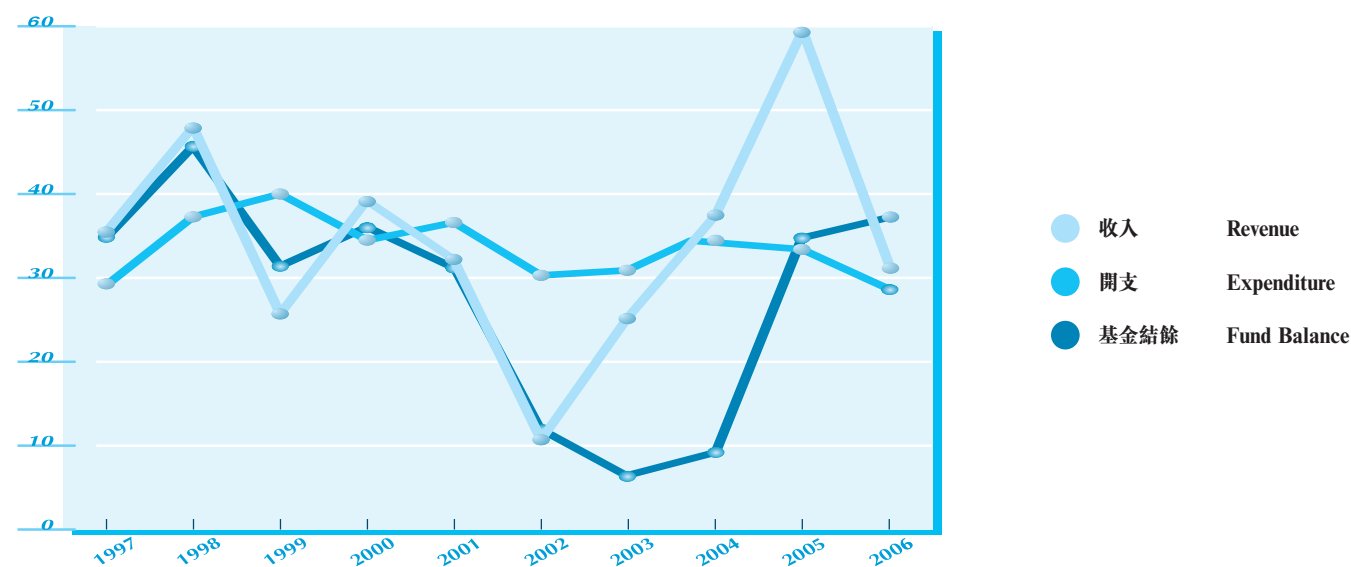
These are cash movements arising from changes in other assets and liabilities.

	2006 \$'000	2005 \$'000	
減少／(增加)資產：			Reduction/(Increase) in Assets:
在外匯基金的投資	(1,972,416)	(25,454,033)	Investments with the Exchange Fund
銀行存款	(1,942)	-	Deposits with banks
暫支款項	9,901	(18,618)	Advances
	(1,964,457)	(25,472,651)	
增加／(減少)負債：			Increase/(Reduction) in Liabilities:
暫收款項	(55,587)	(230,355)	Deposits
	<u>(2,020,044)</u>	<u>(25,703,006)</u>	

一九九七至二〇〇六各年度的收入、開支及基金結餘

Revenue, Expenditure and Fund Balance for the years ended 31 March 1997 to 2006

拾億元 / \$Billion



資本投資基金

審計署署長向立法會主席提交的報告書

我已審核及審計刊於第 43 頁至第 50 頁的財務報表，該等財務報表根據第 45 頁及第 46 頁載列的會計政策所擬備。

庫務署署長及審計署署長的責任

按照《公共財政條例》(第 2 章) 第 16(1) 條的規定，庫務署署長負責編製及監管香港特別行政區政府的帳目。

我的責任是根據我的審計工作的結果，對財務報表作出獨立意見，並向立法會主席報告。

意見的基礎

茲證明我已按照《核數條例》(第 122 章) 第 12(1) 條的規定及審計署的審計準則，審核及審計上述的財務報表。審計範圍包括以抽查方式查核與財務報表所載數額及披露事項有關的憑證，亦包括評估庫務署署長於擬備該等財務報表時所作的判斷、所釐定

Capital Investment Fund

REPORT OF THE DIRECTOR OF AUDIT TO THE PRESIDENT OF THE LEGISLATIVE COUNCIL

I have examined and audited the financial statements on pages 43 to 50 which have been prepared under the accounting policies set out on pages 45 and 46.

Respective responsibilities of the Director of Accounting Services and the Director of Audit

The Director of Accounting Services is responsible for the compilation and supervision of the accounts of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region in accordance with section 16(1) of the Public Finance Ordinance (Cap. 2).

It is my responsibility to form an independent opinion, based on my audit, on the financial statements and to report my opinion to you.

Basis of opinion

I certify that I have examined and audited the financial statements referred to above in accordance with section 12(1) of the Audit Ordinance (Cap. 122) and the Audit Commission auditing standards. An audit includes examination, on a test


的會計政策是否適合資本投資基金的具體情況、及有否貫徹運用並足夠披露該等會計政策。

我在策劃和進行審計工作時，均以取得一切我認為必需的資料及解釋為目標，使我能獲得充分的憑證，就該等財務報表是否存有重要錯誤陳述，作合理的確定。在作出意見時，我亦已衡量該等財務報表所載資料在整體上是否足夠。我相信，我的審計工作已為下列意見建立合理的基礎。

意見

我認為上述的財務報表適當顯示資本投資基金在二零零六年三月三十一日的資產負債情況及結算至該日止全年度的收支帳目，並已按照《公共財政條例》及《核數條例》第 11(1) 條適當擬備。

審計署署長鄧國斌

 香港審計署
二零零六年十月二十三日

basis, of evidence relevant to the amounts and disclosures in the financial statements. It also includes an assessment of the judgements made by the Director of Accounting Services in the preparation of the financial statements, and of whether the accounting policies are appropriate to the circumstances of the Capital Investment Fund, consistently applied and adequately disclosed.

I planned and performed my audit so as to obtain all the information and explanations which I considered necessary in order to provide me with sufficient evidence to give reasonable assurance as to whether the financial statements are free from material misstatement. In forming my opinion I also evaluated the overall adequacy of the presentation of information in the financial statements. I believe that my audit provides a reasonable basis for my opinion.

Opinion

In my opinion the financial statements properly present the assets and liabilities of the Capital Investment Fund as at 31 March 2006 and the receipts and payments for the year then ended and have been properly prepared in accordance with the Public Finance Ordinance and section 11(1) of the Audit Ordinance.

Benjamin Tang
Director of Audit

 Audit Commission
Hong Kong
23 October 2006

資本投資基金 Capital Investment Fund

2006年3月31日資產負債表

STATEMENT OF ASSETS
AND LIABILITIES AS AT
31 MARCH 2006

	註釋 Note	2006 \$'000	2005 \$'000	
資產				Assets
投資	3			Investments
股本投資		109,825,368	106,148,611	Equity holdings
其他投資		383,515,215	380,853,500	Other investments
		<u>493,340,583</u>	<u>487,002,111</u>	
貸款	4	8,931,696	8,194,515	Loans
		<u>502,272,279</u>	<u>495,196,626</u>	
流動資產				Current Assets
在外匯基金的投資	5	2,972,788	4,576,634	Investments with the Exchange Fund
現金及銀行結餘		-	2,869	Cash and bank balances
		<u>2,972,788</u>	<u>4,579,503</u>	
		<u><u>505,245,067</u></u>	<u><u>499,776,129</u></u>	
上列項目代表：				Representing:
基金結餘總額				Total Fund Balance
已分配基金	6	502,272,279	495,196,626	Applied Fund
可動用基金	7			Available Fund
2005年4月1日結餘		4,579,503	3,930,401	Balance at 1 April 2005
年內(赤字)/盈餘		(1,606,715)	649,102	(Deficit)/Surplus for the year
2006年3月31日結餘		<u>2,972,788</u>	<u>4,579,503</u>	Balance at 31 March 2006
	8	<u><u>505,245,067</u></u>	<u><u>499,776,129</u></u>	

隨附註釋 1 至 11 亦為上述帳目的一部分。

The accompanying Notes 1 to 11 form part of these accounts.

李李嘉麗
庫務署署長
2006年8月16日

Mrs. Lucia LI
Director of Accounting Services
16 August 2006



資本投資基金 Capital Investment Fund

2005年4月1日至2006年3月31日
收支表

STATEMENT OF RECEIPTS
AND PAYMENTS FOR THE
YEAR ENDED 31 MARCH 2006

	註釋 Note	2006 \$'000	2005 \$'000	
2005年4月1日現金及銀行結餘		2,869	3,319	Cash and bank balances at 1 April 2005
收入	9	4,943,321	8,405,959	Revenue
開支	10	(6,550,036)	(7,756,857)	Expenditure
年內(赤字)/盈餘		(1,606,715)	649,102	(Deficit)/Surplus for the year
其他現金轉動	11	1,603,846	(649,552)	Other cash movements
2006年3月31日現金及銀行結餘		-	2,869	Cash and bank balances at 31 March 2006

隨附註釋1至11亦為上述帳目的一部分。

The accompanying Notes 1 to 11 form part of these accounts.

李李嘉麗
庫務署署長
2006年8月16日

Mrs. Lucia LI
Director of Accounting Services
16 August 2006

資本投資基金 Capital Investment Fund

帳項註釋

1. 目的及立法

資本投資基金為在政府架構以外的公營部門機構和財務委員會指定的其他機構所作的投資和貸款，提供資金。本基金是按照立法局於一九九〇年三月十四日根據《公共財政條例》(第2章)第29(1)條所通過的一項決議，在一九九〇年四月一日設立。立法局於一九九一年十一月六日通過對原本的決議作出修訂。(在下文內，該經修訂的決議簡稱為「決議」。)

2. 會計政策

- (i) 除下文第(ii)項另有規定外，資本投資基金的帳目是以現金記帳。收支項目不論屬經常或非經常性質，只在收到或支付款項時才記錄下來。
- (ii) 本基金的資產負債表列出透過現金、豁免地價、捐贈工程費用或其他相類交易所獲得的投資及貸款。
- (iii) 就本帳目而言，或有負債是指：
 - (a) 由已發生的事故而導致可能產生的責任，而這些責任會否產生則須視乎日後會否發生一宗或多宗不能全受政府控制的未確定事件而定；或

NOTES ON THE ACCOUNTS

1. Purpose and Legislation

The Capital Investment Fund finances investments in and loans to public sector bodies which are not part of the Government structure and such other bodies as the Finance Committee may specify. It was established with effect from 1 April 1990 by a Resolution passed by the Legislative Council under section 29(1) of the Public Finance Ordinance (Cap. 2) on 14 March 1990. Amendments to this Resolution were passed by the Legislative Council on 6 November 1991. (The Resolution as amended is hereinafter referred to as the Resolution.)

2. Accounting Policies

- (i) Subject to (ii) below, the accounts of the Capital Investment Fund are kept on a cash basis. Transactions are recorded when moneys are received or paid, whether they relate to recurrent or capital transactions.
- (ii) The Statement of Assets and Liabilities is structured to include investments acquired and loans made by way of cash, waived land premium, donated works or other similar transactions.
- (iii) For the purposes of these accounts, a contingent liability is defined as:
 - (a) a possible obligation that arises from past events and whose existence will be confirmed only by the occurrence or non-occurrence of one or more uncertain future events not wholly within the control of the Government;or

資本投資基金 Capital Investment Fund

2. 會計政策 (續)

- (b) 由已發生的事故而產生的責任，但這些責任未能確認是因為：
- 履行這些責任時要付出包含經濟效益的資源的可能性不大；或
 - 涉及這些責任的金額不能可靠地釐定。

2. Accounting Policies (Continued)

- (b) a present obligation that arises from past events but is not recognised because:
- it is not probable that an outflow of resources embodying economic benefits will be required to settle the obligation; or
 - the amount of the obligation cannot be measured with sufficient reliability.

3. 投資 (以成本/原本估值計算)

3. Investments (at cost/original valuation)

	2006			2005			
	股本投資 Equity Holdings \$'000	其他投資 Other Investments \$'000	投資總額 Total \$'000	股本投資 Equity Holdings \$'000	其他投資 Other Investments \$'000	投資總額 Total \$'000	
2005年4月1日結餘	106,148,611	380,853,500	487,002,111	108,768,717	379,157,866	487,926,583	Balance at 1 April 2005
增加：							Additions:
以現金投資所得的 資產	2,740,093	2,000,000	4,740,093	2,365,857	2,000,000	4,365,857	Cash acquisitions
非現金投資所得的 資產	978,654	759,533	1,738,187	1,014,038	-	1,014,038	Non-cash acquisitions
	3,718,747	2,759,533	6,478,280	3,379,895	2,000,000	5,379,895	
減少：							Deductions:
資產清理	(41,990)	(97,818)	(139,808)	(6,000,001)	(304,366)	(6,304,367)	Disposal
2006年3月31日結餘	109,825,368	383,515,215	493,340,583	106,148,611	380,853,500	487,002,111	Balance at 31 March 2006

資本投資基金 Capital Investment Fund

4. 未償還貸款

	2006 \$'000
2005年4月1日結餘	8,194,515
增加：	
貸款	1,803,000
轉作本金的利息	147,334
	1,950,334
減少：	
貸款償還	(1,213,153)
2006年3月31日結餘	8,931,696

4. Loans Outstanding

	2005 \$'000	
	7,578,958	Balance at 1 April 2005
Additions:		
Loan payments	1,691,000	
Capitalized interest	85,221	
	1,776,221	
Deductions:		
Loan repayments	(1,160,664)	
Balance at 31 March 2006	8,194,515	

5. 在外匯基金的投資

指根據決議第7段存放在外匯基金的港元存款。

5. Investments with the Exchange Fund

These are Hong Kong dollar deposits placed with the Exchange Fund under paragraph 7 of the Resolution.

6. 已分配基金

指本基金根據決議第5段所作的投資及貸款的總額。

6. Applied Fund

This represents the sum of investments acquired and loans made for the purposes of the Fund under paragraph 5 of the Resolution.

7. 可動用基金

指本基金尚可動用作根據決議第5段的投資或貸款款項。

7. Available Fund

This represents funds available for acquiring investments or making loans for the purposes of the Fund under paragraph 5 of the Resolution.

8. 或有負債

在二〇〇六年三月三十一日，可能向亞洲開發銀行認購的股本為20.03億元。

8. Contingent Liabilities

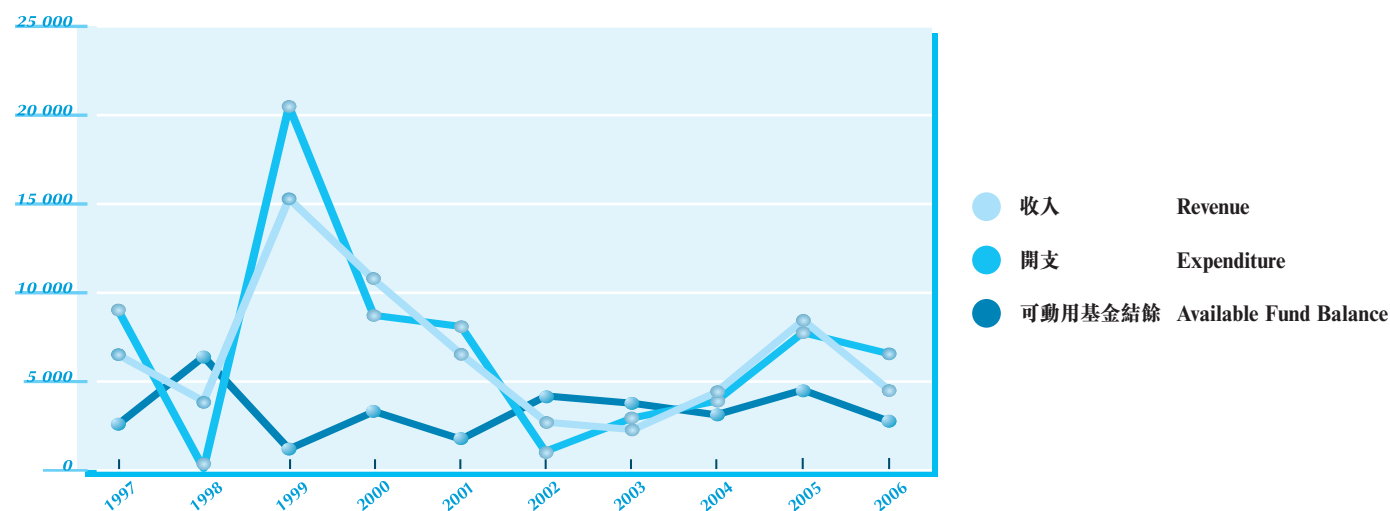
As at 31 March 2006, the amount of possible capital subscriptions to the Asian Development Bank was \$2,003 million.

資本投資基金 Capital Investment Fund

一九九七至二〇〇六各年度的收入、開支及可動用基金結餘

Revenue, Expenditure and Available Fund Balance for the years ended 31 March 1997 to 2006

百萬元/\$Million



9. 收入

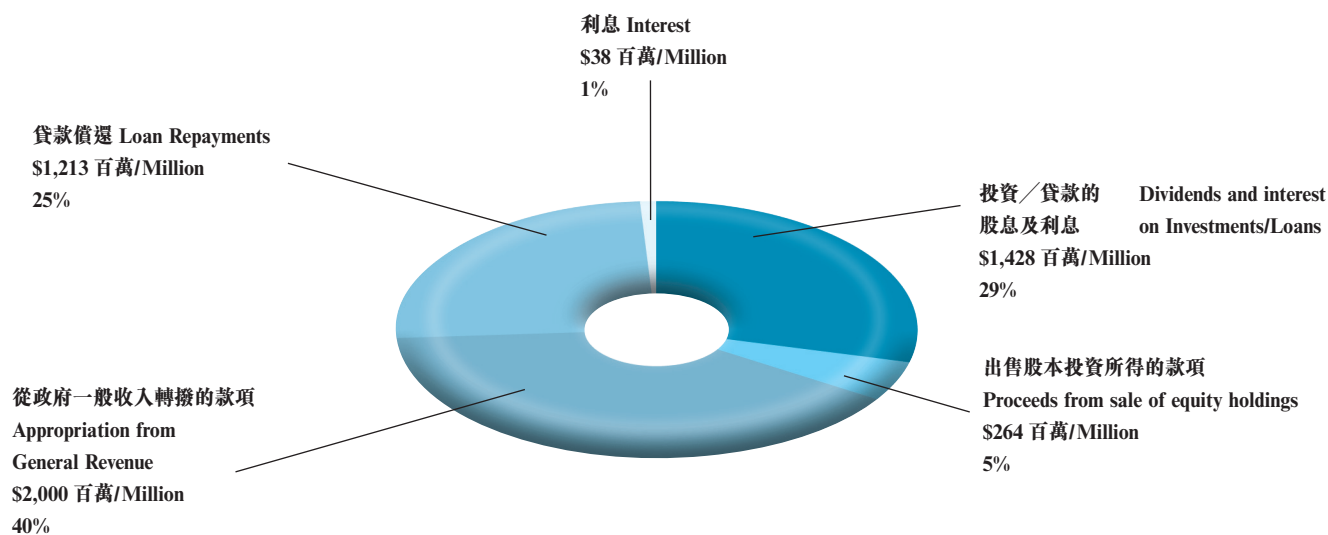
9. Revenue

	2006		2005	
	原來預算 Original Estimate \$'000	實際數額 Actual \$'000	實際數額 Actual \$'000	
投資／貸款的股息及利息	1,219,535	1,427,524	1,230,275	Dividends and interest on investments/loans
貸款償還	1,213,153	1,213,153	1,160,664	Loan repayments
存款及銀行結餘的利息	49,700	38,317	15,020	Interest on deposits and bank balances
股本歸還	-	-	6,000,000	Return of share capital
出售股本投資所得的款項	210,000	264,327	-	Proceeds from sale of equity holdings
從政府一般收入轉撥的款項	2,000,000	2,000,000	-	Appropriation from General Revenue
	<u>4,692,388</u>	<u>4,943,321</u>	<u>8,405,959</u>	

資本投資基金 Capital Investment Fund

二〇〇五至〇六年度的收入分析

Analysis of Revenue for the year ended 31 March 2006



收入總額 Total Revenue
\$4,943 百萬/Million

10. 開支

10. Expenditure

	2006		2005
	原來預算 Original Estimate \$'000	實際數額 Actual \$'000	實際數額 Actual \$'000
投資增添：			
股本投資	2,447,159	2,740,093	2,365,857
其他投資	2,000,000	2,000,000	2,000,000
	4,447,159	4,740,093	4,365,857
貸款	1,355,000	1,803,000	1,691,000
出售股本的費用	-	6,943	-
轉撥至政府一般收入的款項	-	-	1,700,000
	<u>5,802,159</u>	<u>6,550,036</u>	<u>7,756,857</u>

Acquisition of investments:

Equity holdings
Other investments

Loan payments

Expenses on sale of equity holdings

Transfer to General Revenue

資本投資基金 Capital Investment Fund

11. 其他現金轉動

下列現金轉動是因其他資產及負債有所改變而引致。

2006
\$'000

減少／(增加) 資產：

在外匯基金的投資

1,603,846

11. Other Cash Movements

These are cash movements arising from changes in other assets and liabilities.

2005
\$'000

Reduction/(Increase) in Assets:

Investments with the Exchange
Fund

(649,552)

貸款基金

審計署署長向立法會主席提交的報告書

我已審核及審計刊於第 53 頁至第 61 頁的財務報表，該等財務報表根據第 55 頁及第 56 頁載列的會計政策所擬備。

庫務署署長及審計署署長的責任

按照《公共財政條例》(第 2 章) 第 16(1) 條的規定，庫務署署長負責編製及監管香港特別行政區政府的帳目。

我的責任是根據我的審計工作的結果，對財務報表作出獨立意見，並向立法會主席報告。

意見的基礎

茲證明我已按照《核數條例》(第 122 章) 第 12(1) 條的規定及審計署的審計準則，審核及審計上述的財務報表。審計範圍包括以抽查方式查核與財務報表所載數額及披露事項有關的憑證，亦包括評估庫務署署長於擬備該等財務報表時所作的判斷、所釐定

Loan Fund

REPORT OF THE DIRECTOR OF AUDIT TO THE PRESIDENT OF THE LEGISLATIVE COUNCIL

I have examined and audited the financial statements on pages 53 to 61 which have been prepared under the accounting policies set out on pages 55 and 56.

Respective responsibilities of the Director of Accounting Services and the Director of Audit

The Director of Accounting Services is responsible for the compilation and supervision of the accounts of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region in accordance with section 16(1) of the Public Finance Ordinance (Cap. 2).

It is my responsibility to form an independent opinion, based on my audit, on the financial statements and to report my opinion to you.

Basis of opinion

I certify that I have examined and audited the financial statements referred to above in accordance with section 12(1) of the Audit Ordinance (Cap. 122) and the Audit Commission auditing standards. An audit includes examination, on a test


的會計政策是否適合貸款基金的具體情況、及有否貫徹運用並足夠披露該等會計政策。

我在策劃和進行審計工作時，均以取得一切我認為必需的資料及解釋為目標，使我能獲得充分的憑證，就該等財務報表是否存有重要錯誤陳述，作合理的確定。在作出意見時，我亦已衡量該等財務報表所載資料在整體上是否足夠。我相信，我的審計工作已為下列意見建立合理的基礎。

意見

我認為上述的財務報表適當顯示貸款基金在二零零六年三月三十一日的資產負債情況及結算至該日止全年度的收支帳目，並已按照《公共財政條例》及《核數條例》第 11(1) 條適當擬備。

審計署署長鄧國斌

 香港審計署
二零零六年十月二十三日

basis, of evidence relevant to the amounts and disclosures in the financial statements. It also includes an assessment of the judgements made by the Director of Accounting Services in the preparation of the financial statements, and of whether the accounting policies are appropriate to the circumstances of the Loan Fund, consistently applied and adequately disclosed.

I planned and performed my audit so as to obtain all the information and explanations which I considered necessary in order to provide me with sufficient evidence to give reasonable assurance as to whether the financial statements are free from material misstatement. In forming my opinion I also evaluated the overall adequacy of the presentation of information in the financial statements. I believe that my audit provides a reasonable basis for my opinion.

Opinion

In my opinion the financial statements properly present the assets and liabilities of the Loan Fund as at 31 March 2006 and the receipts and payments for the year then ended and have been properly prepared in accordance with the Public Finance Ordinance and section 11(1) of the Audit Ordinance.

Benjamin Tang
Director of Audit

 Audit Commission
Hong Kong
23 October 2006

貸款基金 Loan Fund

2006年3月31日資產負債表

STATEMENT OF ASSETS
AND LIABILITIES AS AT
31 MARCH 2006

	註釋 Note	2006 \$'000	2005 \$'000	
資產				Assets
未償還貸款	3			Loans Outstanding
房屋貸款		3,381,490	3,545,694	Housing loans
教育貸款		9,125,256	8,003,051	Education loans
其他貸款		2,807,514	3,001,018	Other loans
		15,314,260	14,549,763	
流動資產淨額				Net Current Assets
流動資產				Current Assets
在外匯基金的投資	4	2,815,619	1,363,163	Investments with the Exchange Fund
現金及銀行結餘		18,505	17,627	Cash and bank balances
		2,834,124	1,380,790	
流動負債				Current Liabilities
暫收款項	5	(4,282)	(3,253)	Deposits
		2,829,842	1,377,537	
		18,144,102	15,927,300	
上列項目代表：				Representing:
基金結餘總額				Total Fund Balance
已分配基金	6	15,314,260	14,549,763	Applied Fund
可動用基金	7			Available Fund
2005年4月1日結餘		1,377,537	5,042,337	Balance at 1 April 2005
年內盈餘／(赤字)		1,452,305	(3,664,800)	Surplus/(Deficit) for the year
2006年3月31日結餘		2,829,842	1,377,537	Balance at 31 March 2006
	8	18,144,102	15,927,300	

隨附註釋 1 至 11 亦為上述帳目的一部分。

The accompanying Notes 1 to 11 form part of these accounts.

李李嘉麗
庫務署署長
2006年8月16日

Mrs. Lucia LI
Director of Accounting Services
16 August 2006



貸款基金 Loan Fund

2005年4月1日至2006年3月31日
收支表

STATEMENT OF RECEIPTS
AND PAYMENTS FOR THE
YEAR ENDED 31 MARCH 2006

	註釋 Note	2006 \$'000	2005 \$'000	
2005年4月1日現金及銀行結餘		17,627	14,340	Cash and bank balances at 1 April 2005
收入	9	3,972,114	1,688,400	Revenue
開支	10	(2,519,809)	(5,353,200)	Expenditure
年內盈餘／(赤字)		1,452,305	(3,664,800)	Surplus/(Deficit) for the year
其他現金轉動	11	(1,451,427)	3,668,087	Other cash movements
2006年3月31日現金及銀行結餘		<u>18,505</u>	<u>17,627</u>	Cash and bank balances at 31 March 2006

隨附註釋1至11亦為上述帳目的一部分。

The accompanying Notes 1 to 11 form part of these accounts.

李李嘉麗
庫務署署長
2006年8月16日

Mrs. Lucia LI
Director of Accounting Services
16 August 2006

貸款基金 Loan Fund

帳項註釋

1. 目的及立法

貸款基金為財務委員會核准的計劃提供款項，包括為本港的發展計劃提供貸款及墊款，以及為學生提供貸款。本基金是按照立法局於一九九〇年三月十四日根據《公共財政條例》（第2章）第29(1)條所通過的一項決議（以下簡稱為「決議」），在一九九〇年四月一日設立。

2. 會計政策

- (i) 除下文第(ii)項另有規定外，貸款基金的帳目是以現金記帳。收支項目不論屬經常或非經常性質，只在收到或支付款項時才記錄下來。
- (ii) 本基金的資產負債表列出基金的整體財政狀況，並包括未償還貸款總額。
- (iii) 就本帳目而言，或有負債是指：
 - (a) 由已發生的事故而導致可能產生的責任，而這些責任會否產生則須視乎日後會否發生一宗或多宗不能全受政府控制的未確定事件而定；或

NOTES ON THE ACCOUNTS

1. Purpose and Legislation

The Loan Fund finances loans and advances for schemes of developments in Hong Kong and loans to students under schemes approved by the Finance Committee. It was established with effect from 1 April 1990 by a Resolution (hereinafter referred to as the Resolution) passed by the Legislative Council under section 29(1) of the Public Finance Ordinance (Cap. 2) on 14 March 1990.

2. Accounting Policies

- (i) Subject to (ii) below, the accounts of the Loan Fund are kept on a cash basis. Transactions are recorded when moneys are received or paid, whether they relate to recurrent or capital transactions.
- (ii) The Statement of Assets and Liabilities is structured to show the overall financial position of the Fund including the total outstanding loans.
- (iii) For the purposes of these accounts, a contingent liability is defined as:
 - (a) a possible obligation that arises from past events and whose existence will be confirmed only by the occurrence or non-occurrence of one or more uncertain future events not wholly within the control of the Government;or

貸款基金 Loan Fund

2. 會計政策 (續)

- (b) 由已發生的事故而產生的責任，但這些責任未能確認是因為：
- 履行這些責任時要付出包含經濟效益的資源的可能性不大；或
 - 涉及這些責任的金額不能可靠地釐定。

2. Accounting Policies (Continued)

- (b) a present obligation that arises from past events but is not recognised because:
- it is not probable that an outflow of resources embodying economic benefits will be required to settle the obligation; or
 - the amount of the obligation cannot be measured with sufficient reliability.

3. 未償還貸款

3. Loans Outstanding

	2006			2005			
	房屋貸款 Housing Loans \$'000	教育貸款 Education Loans \$'000	其他貸款 Other Loans \$'000	房屋貸款 Housing Loans \$'000	教育貸款 Education Loans \$'000	其他貸款 Other Loans \$'000	
2005年4月1日結餘	3,545,694	8,003,051	3,001,018	3,658,351	6,953,662	2,955,823	Balance at 1 April 2005
增加：							Additions:
貸款	137,083	2,316,753	65,758	193,683	2,079,029	280,381	Loan payments
轉作本金的利息	1,802	-	2,993	1,423	-	2,361	Capitalized interest
	138,885	2,316,753	68,751	195,106	2,079,029	282,742	
減少：							Deductions:
貸款償還	(131,481)	(1,193,313)	(244,132)	(130,154)	(1,028,282)	(215,527)	Loan repayments
豁免償還的貸款	-	(1,235)	(18,123)	(963)	(1,358)	(22,020)	Loans written off
出售貸款所得的款項	(171,608)	-	-	(176,646)	-	-	Proceeds from sale of loans
	(303,089)	(1,194,548)	(262,255)	(307,763)	(1,029,640)	(237,547)	
2006年3月31日結餘	3,381,490	9,125,256	2,807,514	3,545,694	8,003,051	3,001,018	Balance at 31 March 2006

貸款基金 Loan Fund

4. 在外匯基金的投資

指根據決議第 8 段存放在外匯基金作投資的港元存款。

4. Investments with the Exchange Fund

These are Hong Kong dollar deposits placed with the Exchange Fund for investment under paragraph 8 of the Resolution.

5. 暫收款項

指由於各種不同原因而不時從個別人士或機構收到的款項。這些款項稍後或須發還付款人，或轉撥收入項目：

5. Deposits

These are moneys received from time to time from individuals or organisations for a variety of reasons and are in due course either repayable or transferable to revenue:

	2006 \$'000	2005 \$'000	
學生	4,251	3,189	Students
其他	31	64	Others
	<u>4,282</u>	<u>3,253</u>	

6. 已分配基金

指本基金根據決議第 6 段所貸出而未償還的貸款。

6. Applied Fund

This represents the outstanding loans made from the Fund under paragraph 6 of the Resolution.

貸款基金 Loan Fund

7. 可動用基金

指本基金尚可動用作根據決議第 6 段的貸款款項。

7. Available Fund

This represents funds available for making loans under paragraph 6 of the Resolution.

8. 或有負債

在二〇〇六年三月三十一日，對中小型企業特別信貸計劃作出的保證為 0.47 億元。

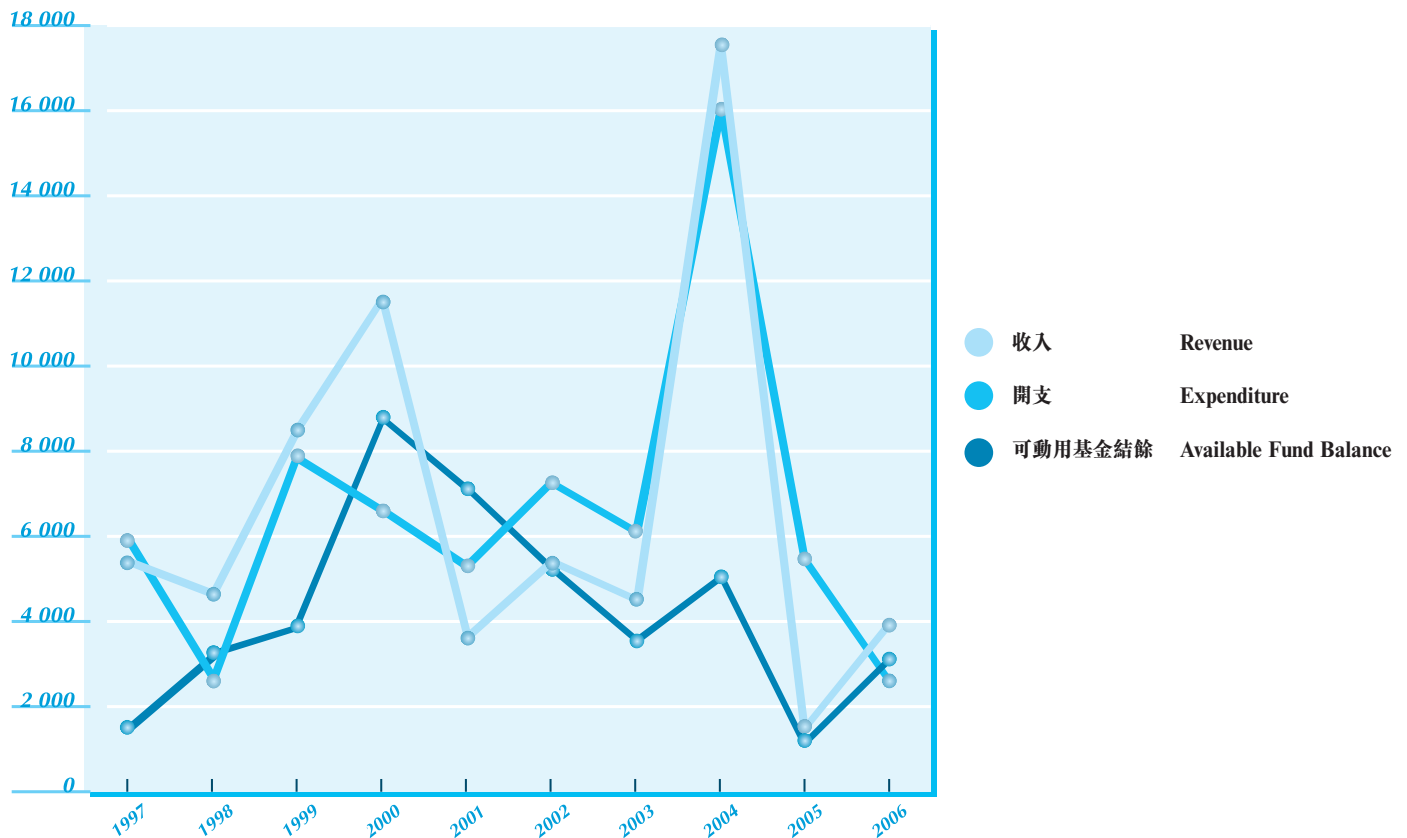
8. Contingent Liabilities

As at 31 March 2006, the amount of guarantees provided under a special finance scheme for small and medium enterprises was \$47 million.

一九九七至二〇〇六各年度的收入、開支及可動用基金結餘

Revenue, Expenditure and Available Fund Balance for the years ended 31 March 1997 to 2006

百萬元 / \$Million



貸款基金 Loan Fund

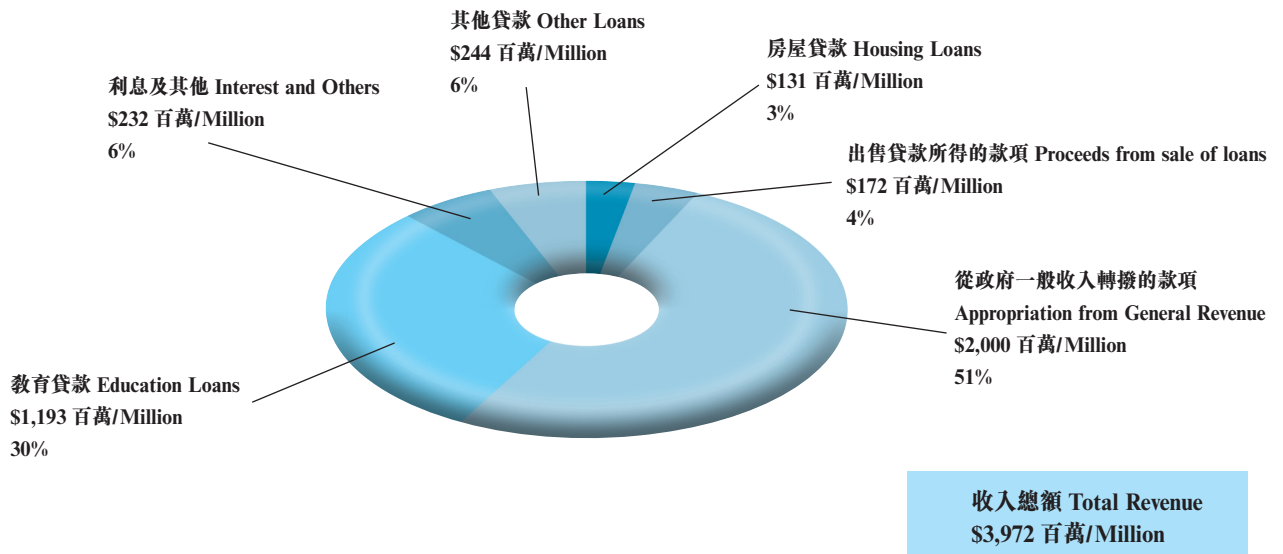
9. 收入

9. Revenue

	2006		2005	
	原來預算 Original Estimate \$'000	實際數額 Actual \$'000	實際數額 Actual \$'000	
貸款償還：				Loan repayments:
房屋貸款	95,173	131,481	130,154	Housing loans
教育貸款	1,009,541	1,193,313	1,028,282	Education loans
其他貸款	257,848	244,132	215,527	Other loans
	1,362,562	1,568,926	1,373,963	
利息：				Interest:
貸款	160,853	190,701	127,821	Loans
存款及銀行結餘	20,304	38,367	7,350	Deposits and bank balances
逾期償還貸款的附加費	2,749	2,504	2,618	Surcharges on overdue loan repayments
出售貸款所得的款項	5,191,400	171,608	176,646	Proceeds from sale of loans
收回已豁免的還款	-	3	-	Repayments waived now recovered
其他	-	5	2	Others
從政府一般收入轉撥的款項	3,000,000	2,000,000	-	Appropriation from General Revenue
	<u>9,737,868</u>	<u>3,972,114</u>	<u>1,688,400</u>	

二〇〇五至〇六年度的收入分析

Analysis of Revenue for the year ended 31 March 2006



貸款基金 Loan Fund

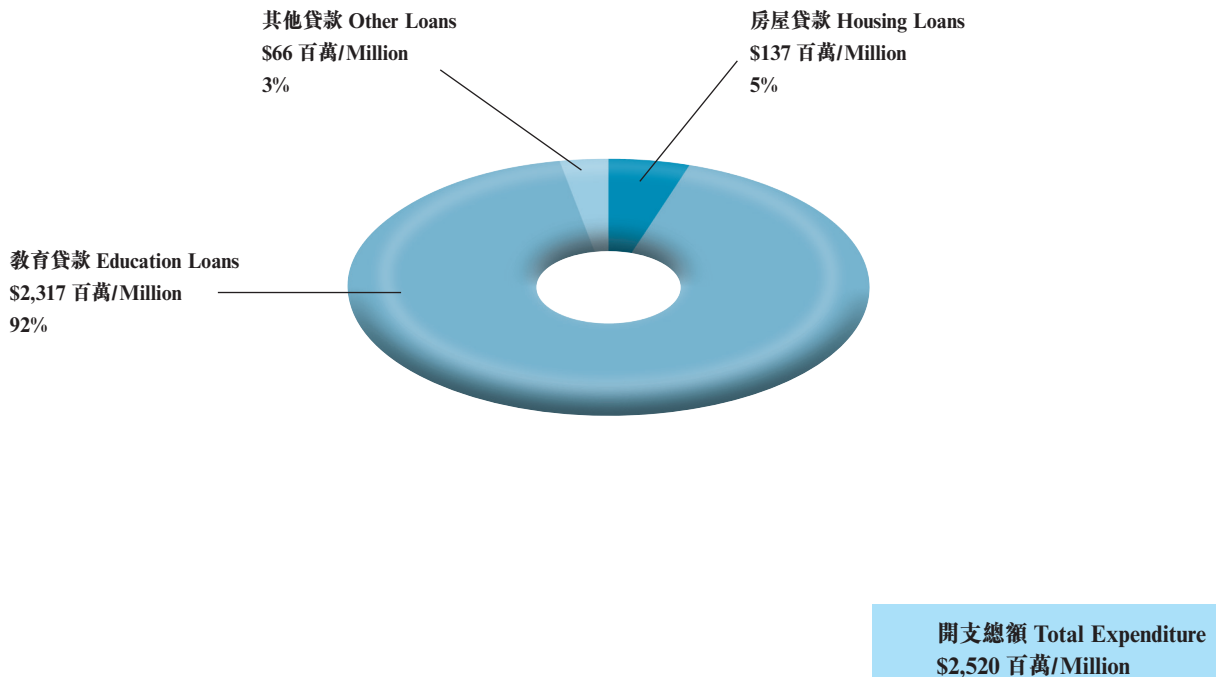
10. 開支

10. Expenditure

	2006		2005	
	原來預算 Original Estimate \$'000	實際數額 Actual \$'000	實際數額 Actual \$'000	
貸款：				Loan payments:
房屋貸款	282,000	137,083	193,683	Housing loans
教育貸款	2,827,117	2,316,753	2,079,029	Education loans
其他貸款	149,944	65,758	280,381	Other loans
	3,259,061	2,519,594	2,553,093	
其他	-	215	107	Others
轉撥至政府一般收入的款項	5,500,000	-	2,800,000	Transfer to General Revenue
	8,759,061	2,519,809	5,353,200	

二〇〇五至〇六年度的開支分析

Analysis of Expenditure for the year ended 31 March 2006



貸款基金 Loan Fund

11. 其他現金轉動

下列現金轉動是因其他資產及負債有所改變而引致。

	2006 \$'000	2005 \$'000	
(增加)/減少資產：			(Increase)/Reduction in Assets:
在外匯基金的投資	(1,452,456)	3,667,225	Investments with the Exchange Fund
增加負債：			Increase in Liabilities:
暫收款項	<u>1,029</u>	<u>862</u>	Deposits
	<u>(1,451,427)</u>	<u>3,668,087</u>	

公務員退休金儲備基金

審計署署長向立法會主席提交的報告書

我已審核及審計刊於第 65 頁至第 68 頁的財務報表，該等財務報表根據第 67 頁載列的會計政策所擬備。

庫務署署長及審計署署長的責任

按照《公共財政條例》(第 2 章) 第 16(1) 條的規定，庫務署署長負責編製及監管香港特別行政區政府的帳目。

我的責任是根據我的審計工作的結果，對財務報表作出獨立意見，並向立法會主席報告。

意見的基礎

茲證明我已按照《核數條例》(第 122 章) 第 12(1) 條的規定及審計署的審計準則，審核及審計上述的財務報表。審計範圍包括以抽查方式查核與財務報表所載數額及披露事項有關的憑證，亦包括評估庫務署署長於擬備該等財務報表時所作的判斷、所釐定

Civil Service Pension Reserve Fund

REPORT OF THE DIRECTOR OF AUDIT TO THE PRESIDENT OF THE LEGISLATIVE COUNCIL

I have examined and audited the financial statements on pages 65 to 68 which have been prepared under the accounting policy set out on page 67.

Respective responsibilities of the Director of Accounting Services and the Director of Audit

The Director of Accounting Services is responsible for the compilation and supervision of the accounts of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region in accordance with section 16(1) of the Public Finance Ordinance (Cap. 2).

It is my responsibility to form an independent opinion, based on my audit, on the financial statements and to report my opinion to you.

Basis of opinion

I certify that I have examined and audited the financial statements referred to above in accordance with section 12(1) of the Audit Ordinance (Cap. 122) and the Audit Commission auditing standards. An audit includes examination, on a test

的會計政策是否適合公務員退休金儲備基金的具體情況、及有否貫徹運用並足夠披露該等會計政策。

我在策劃和進行審計工作時，均以取得一切我認為必需的資料及解釋為目標，使我能獲得充分的憑證，就該等財務報表是否存有重要錯誤陳述，作合理的確定。在作出意見時，我亦已衡量該等財務報表所載資料在整體上是否足夠。我相信，我的審計工作已為下列意見建立合理的基礎。

意見

我認為上述的財務報表適當顯示公務員退休金儲備基金在二零零六年三月三十一日的資產負債情況及結算至該日止全年度的收支帳目，並已按照《公共財政條例》及《核數條例》第 11(1) 條適當擬備。

審計署署長鄧國斌



香港審計署

二零零六年十月二十三日

basis, of evidence relevant to the amounts and disclosures in the financial statements. It also includes an assessment of the judgements made by the Director of Accounting Services in the preparation of the financial statements, and of whether the accounting policy is appropriate to the circumstances of the Civil Service Pension Reserve Fund, consistently applied and adequately disclosed.

I planned and performed my audit so as to obtain all the information and explanations which I considered necessary in order to provide me with sufficient evidence to give reasonable assurance as to whether the financial statements are free from material misstatement. In forming my opinion I also evaluated the overall adequacy of the presentation of information in the financial statements. I believe that my audit provides a reasonable basis for my opinion.

Opinion

In my opinion the financial statements properly present the assets and liabilities of the Civil Service Pension Reserve Fund as at 31 March 2006 and the receipts and payments for the year then ended and have been properly prepared in accordance with the Public Finance Ordinance and section 11(1) of the Audit Ordinance.

Benjamin Tang

Director of Audit



Audit Commission

Hong Kong

23 October 2006

公務員退休金儲備基金 Civil Service Pension Reserve Fund

2006年3月31日資產負債表

STATEMENT OF ASSETS
AND LIABILITIES AS AT
31 MARCH 2006

	註釋 Note	2006 \$'000	2005 \$'000	
資產				Assets
在外匯基金的投資	3	<u>15,814,090</u>	<u>15,256,254</u>	Investments with the Exchange Fund
上列項目代表：				Representing:
基金結餘				Fund Balance
2005年4月1日結餘		15,256,254	14,523,105	Balance at 1 April 2005
年內盈餘		519,801	771,184	Surplus for the year
在外匯基金的投資的虧損 回撥／(撥備)	3	38,035	(38,035)	Write-back of provision/ (Provision) for loss in Investments with the Exchange Fund
2006年3月31日結餘		<u>15,814,090</u>	<u>15,256,254</u>	Balance at 31 March 2006

隨附註釋 1 至 5 亦為上述帳目的一部分。

The accompanying Notes 1 to 5 form part of these accounts.

李李嘉麗
庫務署署長
2006年8月16日

Mrs. Lucia LI
Director of Accounting Services
16 August 2006

公務員退休金儲備基金 Civil Service Pension Reserve Fund

2005年4月1日至2006年3月31日
收支表

STATEMENT OF RECEIPTS
AND PAYMENTS FOR THE
YEAR ENDED 31 MARCH 2006

	註釋 Note	2006 \$'000	2005 \$'000	
2005年4月1日現金及銀行結餘		-	-	Cash and bank balances at 1 April 2005
收入	4	519,801	771,184	Revenue
開支		-	-	Expenditure
年內盈餘		519,801	771,184	Surplus for the year
其他現金轉動	5	(519,801)	(771,184)	Other cash movements
2006年3月31日現金及銀行結餘		-	-	Cash and bank balances at 31 March 2006

隨附註釋1至5亦為上述帳目的一部分。

The accompanying Notes 1 to 5 form part of these accounts.

李李嘉麗
庫務署署長
2006年8月16日

Mrs. Lucia LI
Director of Accounting Services
16 August 2006

公務員退休金儲備基金 Civil Service Pension Reserve Fund

帳項註釋

1. 目的及立法

公務員退休金儲備基金的目的，是當萬一政府未能自政府一般收入支付公務員退休金時，用以支付有關款項。本基金是按照立法局於一九九五年一月二十五日根據《公共財政條例》(第2章)第29(1)條所通過的一項決議(以下簡稱為「決議」)，在一九九五年一月二十七日設立。

2. 會計政策

公務員退休金儲備基金的帳目是以現金記帳。收支項目只在收到或支付款項時才記錄下來。

3. 在外匯基金的投資

- (i) 這是根據決議第(f)段所持有的投資，即截至二〇〇六年三月三十一日為止的年度的投資額以及所收到的5.20億元利息。這些投資在二〇〇六年三月三十一日的市值為160.72億元。
- (ii) 因應這些投資在二〇〇五年一月一日至二〇〇五年三月三十一日期間縮減的市值而在截至二〇〇五年三月三十一日為止的年度所作的0.38億元虧損撥備，已不再需要，並作出回撥。

NOTES ON THE ACCOUNTS

1. Purpose and Legislation

The Civil Service Pension Reserve Fund is intended to meet payment of civil service pensions in the most unlikely event that the Government cannot meet such liabilities from the General Revenue. It was established with effect from 27 January 1995 by a Resolution (hereinafter referred to as the Resolution) passed by the Legislative Council under section 29(1) of the Public Finance Ordinance (Cap. 2) on 25 January 1995.

2. Accounting Policy

The accounts of the Civil Service Pension Reserve Fund are kept on a cash basis. Transactions are recorded when moneys are received or paid.

3. Investments with the Exchange Fund

- (i) These are investments made under paragraph (f) of the Resolution. They represent the cost of investments together with interest of \$520 million received in the year ended 31 March 2006. The market value of these investments as at 31 March 2006 was \$16,072 million.
- (ii) The write-back of the provision for loss in the investments amounts to \$38 million. The provision for loss, made in the year ended 31 March 2005, was attributed to the diminution in the market value of these investments during the period from 1 January 2005 to 31 March 2005. This provision is no longer required.

公務員退休金儲備基金 Civil Service Pension Reserve Fund

4. 收入

4. Revenue

	2006		2005	
	原來預算 Original Estimate \$'000	實際數額 Actual \$'000	實際數額 Actual \$'000	
投資收入	784,323	519,801	771,184	Investment income

5. 其他現金轉動

下列現金轉動是因其他資產及負債有所改變而引致。

5. Other Cash Movements

These are cash movements arising from changes in other assets and liabilities.

	2006 \$'000	2005 \$'000	
增加資產：			Increase in Assets:
在外匯基金的投資	519,801	771,184	Investments with the Exchange Fund

賑災基金

審計署署長向立法會主席提交的報告書

我已審核及審計刊於第 71 頁至第 76 頁的財務報表，該等財務報表根據第 73 頁載列的會計政策所擬備。

庫務署署長及審計署署長的責任

按照《公共財政條例》(第 2 章) 第 16(1) 條的規定，庫務署署長負責編製及監管香港特別行政區政府的帳目。

我的責任是根據我的審計工作的結果，對財務報表作出獨立意見，並向立法會主席報告。

意見的基礎

茲證明我已按照《核數條例》(第 122 章) 第 12(1) 條的規定及審計署的審計準則，審核及審計上述的財務報表。審計範圍包括以抽查方式查核與財務報表所載數額及披露事項有關的憑證，亦包括評估庫務署署長於擬備該等財務報表時所作的判斷、所釐定

Disaster Relief Fund

REPORT OF THE DIRECTOR OF AUDIT TO THE PRESIDENT OF THE LEGISLATIVE COUNCIL

I have examined and audited the financial statements on pages 71 to 76 which have been prepared under the accounting policy set out on page 73.

Respective responsibilities of the Director of Accounting Services and the Director of Audit

The Director of Accounting Services is responsible for the compilation and supervision of the accounts of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region in accordance with section 16(1) of the Public Finance Ordinance (Cap. 2).

It is my responsibility to form an independent opinion, based on my audit, on the financial statements and to report my opinion to you.

Basis of opinion

I certify that I have examined and audited the financial statements referred to above in accordance with section 12(1) of the Audit Ordinance (Cap. 122) and the Audit Commission auditing standards. An audit includes examination, on a test

的會計政策是否適合賑災基金的具體情況、及有否貫徹運用並足夠披露該等會計政策。

我在策劃和進行審計工作時，均以取得一切我認為必需的資料及解釋為目標，使我能獲得充分的憑證，就該等財務報表是否存有重要錯誤陳述，作合理的確定。在作出意見時，我亦已衡量該等財務報表所載資料在整體上是否足夠。我相信，我的審計工作已為下列意見建立合理的基礎。

意見

我認為上述的財務報表適當顯示賑災基金在二零零六年三月三十一日的資產負債情況及結算至該日止全年度的收支帳目，並已按照《公共財政條例》及《核數條例》第 11(1) 條適當擬備。

審計署署長鄧國斌



香港審計署

二零零六年十月二十三日

basis, of evidence relevant to the amounts and disclosures in the financial statements. It also includes an assessment of the judgements made by the Director of Accounting Services in the preparation of the financial statements, and of whether the accounting policy is appropriate to the circumstances of the Disaster Relief Fund, consistently applied and adequately disclosed.

I planned and performed my audit so as to obtain all the information and explanations which I considered necessary in order to provide me with sufficient evidence to give reasonable assurance as to whether the financial statements are free from material misstatement. In forming my opinion I also evaluated the overall adequacy of the presentation of information in the financial statements. I believe that my audit provides a reasonable basis for my opinion.

Opinion

In my opinion the financial statements properly present the assets and liabilities of the Disaster Relief Fund as at 31 March 2006 and the receipts and payments for the year then ended and have been properly prepared in accordance with the Public Finance Ordinance and section 11(1) of the Audit Ordinance.

Benjamin Tang

Director of Audit



Audit Commission

Hong Kong

23 October 2006

賑災基金 Disaster Relief Fund

2006年3月31日資產負債表

STATEMENT OF ASSETS AND LIABILITIES AS AT 31 MARCH 2006

	註釋 Note	2006 \$'000	2005 \$'000	
資產				Assets
在外匯基金的投資	3	<u>30,218</u>	<u>18,439</u>	Investments with the Exchange Fund
上列項目代表：				Representing:
基金結餘				Fund Balance
2005年4月1日結餘		18,439	33,865	Balance at 1 April 2005
年內盈餘／(赤字)		11,717	(15,364)	Surplus/(Deficit) for the year
在外匯基金的投資的虧損 回撥／(撥備)	3	62	(62)	Write-back of provision/ (Provision) for loss in Investments with the Exchange Fund
2006年3月31日結餘		<u>30,218</u>	<u>18,439</u>	Balance at 31 March 2006

隨附註釋 1 至 6 亦為上述帳目的一部分。

The accompanying Notes 1 to 6 form part of these accounts.

李李嘉麗
庫務署署長
2006年8月16日

Mrs. Lucia LI
Director of Accounting Services
16 August 2006

賑災基金 Disaster Relief Fund

2005年4月1日至2006年3月31日
收支表

STATEMENT OF RECEIPTS
AND PAYMENTS FOR THE
YEAR ENDED 31 MARCH 2006

	註釋 Note	2006 \$'000	2005 \$'000	
2005年4月1日現金及銀行結餘		-	-	Cash and bank balances at 1 April 2005
收入	4	30,197	21,955	Revenue
開支	5	(18,480)	(37,319)	Expenditure
年內盈餘／(赤字)		11,717	(15,364)	Surplus/(Deficit) for the year
其他現金轉動	6	(11,717)	15,364	Other cash movements
2006年3月31日現金及銀行結餘		-	-	Cash and bank balances at 31 March 2006

隨附註釋1至6亦為上述帳目的一部分。

The accompanying Notes 1 to 6 form part of these accounts.

李李嘉麗
庫務署署長
2006年8月16日

Mrs. Lucia LI
Director of Accounting Services
16 August 2006

賑災基金 Disaster Relief Fund

帳項註釋

1. 目的及立法

賑災基金提供一個現成機制，以便香港能夠對國際間的人道援助要求作出迅速的回應，對在香港以外發生的災難提供賑濟。本基金是按照立法局於一九九三年十二月一日根據《公共財政條例》(第2章)第29(1)條所通過的一項決議(以下簡稱為「決議」)，在同日設立。

2. 會計政策

賑災基金的帳目是以現金記帳。收支項目只在收到或支付款項時才記錄下來。

3. 在外匯基金的投資

(i) 這是根據決議第(i)段所持有的投資，即截至二〇〇六年三月三十一日為止的年度的投資額以及所收到的67萬元利息。這些投資在二〇〇六年三月三十一日的市值為3,074萬元。

(ii) 因應這些投資在二〇〇五年一月一日至二〇〇五年三月三十一日期間縮減的市值而在截至二〇〇五年三月三十一日為止的年度所作的6萬元虧損撥備，已不再需要，並作出回撥。

NOTES ON THE ACCOUNTS

1. Purpose and Legislation

The Disaster Relief Fund provides a ready mechanism for Hong Kong to respond swiftly to international appeals for humanitarian aid in relief of disasters that occur outside Hong Kong. It was established with effect from 1 December 1993 by a Resolution (hereinafter referred to as the Resolution) passed by the Legislative Council under section 29(1) of the Public Finance Ordinance (Cap. 2) on the same date.

2. Accounting Policy

The accounts of the Disaster Relief Fund are kept on a cash basis. Transactions are recorded when moneys are received or paid.

3. Investments with the Exchange Fund

(i) These are investments made under paragraph (i) of the Resolution. They represent the cost of investments together with interest of \$0.67 million received in the year ended 31 March 2006. The market value of these investments as at 31 March 2006 was \$30.74 million.

(ii) The write-back of the provision for loss in the investments amounts to \$0.06 million. The provision for loss, made in the year ended 31 March 2005, was attributed to the diminution in the market value of these investments during the period from 1 January 2005 to 31 March 2005. This provision is no longer required.

賑災基金 Disaster Relief Fund

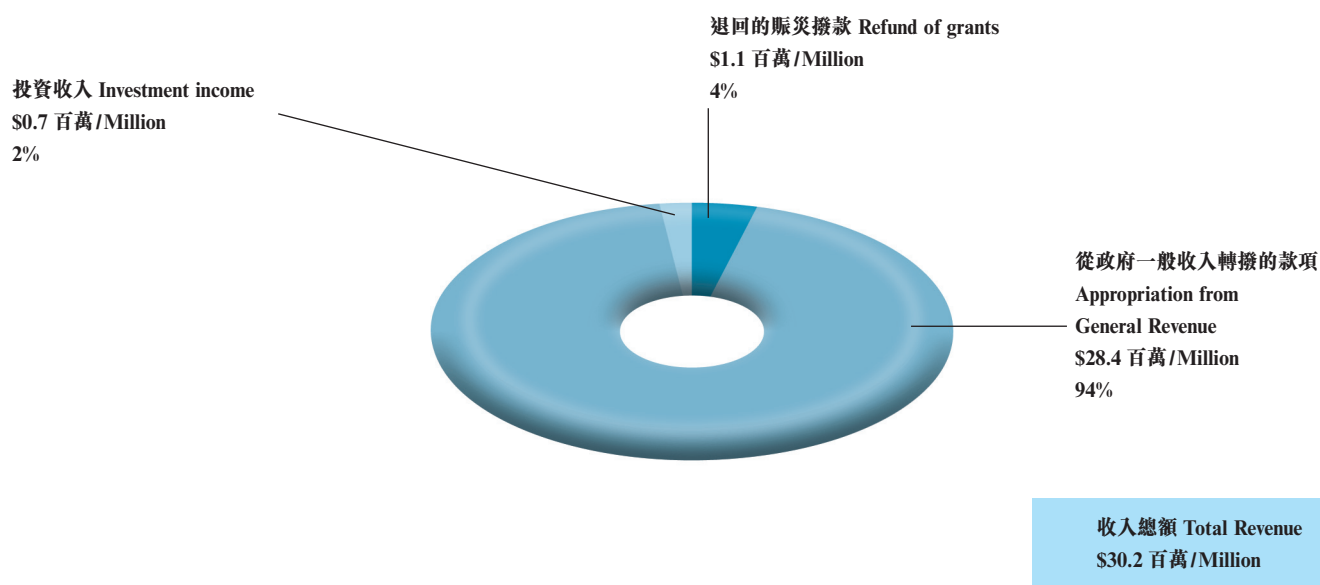
4. 收入

4. Revenue

	2006		2005	
	原來預算 Original Estimate \$'000	實際數額 Actual \$'000	實際數額 Actual \$'000	
投資收入	1,728	666	1,905	Investment income
從政府一般收入轉撥的款項	28,400	28,400	20,000	Appropriation from General Revenue
退回的賑災撥款	-	1,131	50	Refund of grants
	<u>30,128</u>	<u>30,197</u>	<u>21,955</u>	

二〇〇五至〇六年度的收入分析

Analysis of Revenue for the year ended 31 March 2006



賑災基金 Disaster Relief Fund

5. 開支

5. Expenditure

	<u>2006</u> 實際數額 Actual \$'000	<u>2005</u> 實際數額 Actual \$'000	
賑濟計劃：			Relief programmes for:
內地水災災民	8,000	6,590	flood victims in the Mainland
巴基斯坦地震災民	5,980	-	earthquake victims in Pakistan
埃塞俄比亞旱災災民	2,000	-	drought victims in Ethiopia
印度地震災民	1,500	-	earthquake victims in India
內地地震災民	1,000	-	earthquake victims in the Mainland
南亞地震及海嘯災民	-	24,769	earthquake and tsunami victims in South Asia
菲律賓颱風災民	-	2,000	typhoon victims in the Philippines
蘇丹達爾富爾北部地區流離失所的災民	-	1,000	displaced population in North Darfur, Sudan
肯尼亞旱災災民	-	1,000	drought victims in Kenya
印度水災災民	-	1,000	flood victims in India
孟加拉水災災民	-	960	flood victims in Bangladesh
	<u>18,480</u>	<u>37,319</u>	

6. 其他現金轉動

6. Other Cash Movements

下列現金轉動是因其他資產及負債有所改變而引致。

These are cash movements arising from changes in other assets and liabilities.

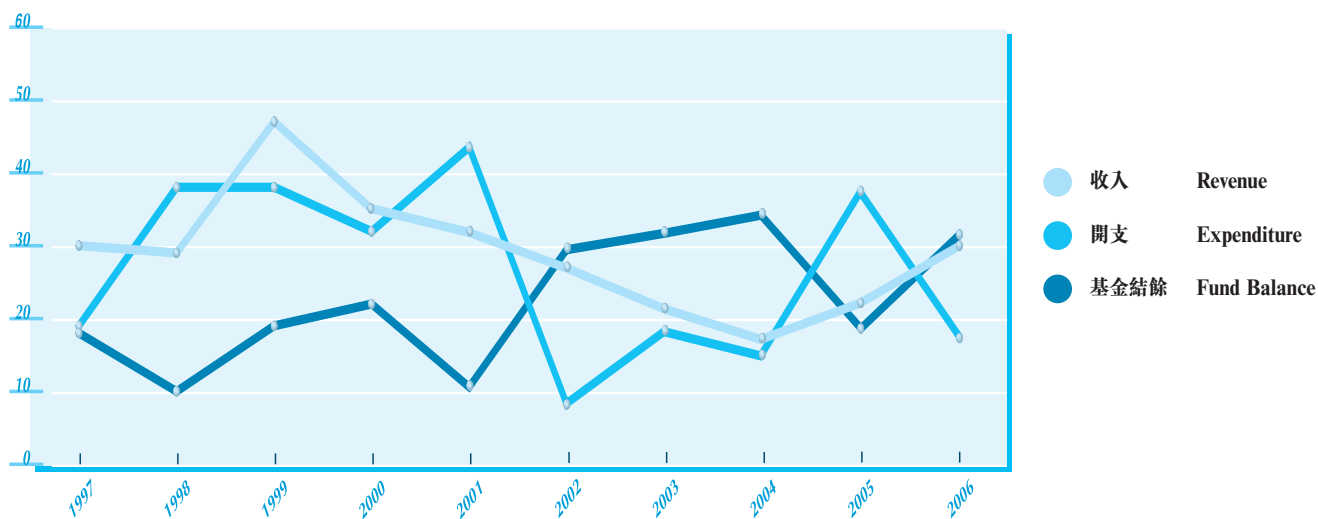
	<u>2006</u> \$'000	<u>2005</u> \$'000	
(增加)/減少資產：			(Increase)/Reduction in Assets:
在外匯基金的投資	<u>(11,717)</u>	<u>15,364</u>	Investments with the Exchange Fund

賑災基金 Disaster Relief Fund

一九九七至二〇〇六各年度的收入、開支及基金結餘

Revenue, Expenditure and Fund Balance for the years ended 31 March 1997 to 2006

百萬元 / \$Million



土地基金

審計署署長向立法會主席提交的報告書

我已審核及審計刊於第 79 頁至第 82 頁的財務報表，該等財務報表根據第 81 頁載列的會計政策所擬備。

庫務署署長及審計署署長的責任

按照《公共財政條例》(第 2 章) 第 16(1) 條的規定，庫務署署長負責編製及監管香港特別行政區政府的帳目。

我的責任是根據我的審計工作的結果，對財務報表作出獨立意見，並向立法會主席報告。

意見的基礎

茲證明我已按照《核數條例》(第 122 章) 第 12(1) 條的規定及審計署的審計準則，審核及審計上述的財務報表。審計範圍包括以抽查方式查核與財務報表所載數額及披露事項有關的憑證，亦包括評估庫務署署長於擬備該等財務報表時所作的判斷、所釐定

Land Fund

REPORT OF THE DIRECTOR OF AUDIT TO THE PRESIDENT OF THE LEGISLATIVE COUNCIL

I have examined and audited the financial statements on pages 79 to 82 which have been prepared under the accounting policy set out on page 81.

Respective responsibilities of the Director of Accounting Services and the Director of Audit

The Director of Accounting Services is responsible for the compilation and supervision of the accounts of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region in accordance with section 16(1) of the Public Finance Ordinance (Cap. 2).

It is my responsibility to form an independent opinion, based on my audit, on the financial statements and to report my opinion to you.

Basis of opinion

I certify that I have examined and audited the financial statements referred to above in accordance with section 12(1) of the Audit Ordinance (Cap. 122) and the Audit Commission auditing standards. An audit includes examination, on a test


的會計政策是否適合土地基金的具體情況、及有否貫徹運用並足夠披露該等會計政策。

我在策劃和進行審計工作時，均以取得一切我認為必需的資料及解釋為目標，使我能獲得充分的憑證，就該等財務報表是否存有重要錯誤陳述，作合理的確定。在作出意見時，我亦已衡量該等財務報表所載資料在整體上是否足夠。我相信，我的審計工作已為下列意見建立合理的基礎。

意見

我認為上述的財務報表適當顯示土地基金在二零零六年三月三十一日的資產負債情況及結算至該日止全年度的收支帳目，並已按照《公共財政條例》及《核數條例》第 11(1) 條適當擬備。

審計署署長鄧國斌

 香港審計署
二零零六年十月二十三日

basis, of evidence relevant to the amounts and disclosures in the financial statements. It also includes an assessment of the judgements made by the Director of Accounting Services in the preparation of the financial statements, and of whether the accounting policy is appropriate to the circumstances of the Land Fund, consistently applied and adequately disclosed.

I planned and performed my audit so as to obtain all the information and explanations which I considered necessary in order to provide me with sufficient evidence to give reasonable assurance as to whether the financial statements are free from material misstatement. In forming my opinion I also evaluated the overall adequacy of the presentation of information in the financial statements. I believe that my audit provides a reasonable basis for my opinion.

Opinion

In my opinion the financial statements properly present the assets and liabilities of the Land Fund as at 31 March 2006 and the receipts and payments for the year then ended and have been properly prepared in accordance with the Public Finance Ordinance and section 11(1) of the Audit Ordinance.

Benjamin Tang
Director of Audit

 Audit Commission
Hong Kong
23 October 2006

土地基金 Land Fund

2006年3月31日資產負債表

STATEMENT OF ASSETS AND LIABILITIES AS AT 31 MARCH 2006

	註釋 Note	2006 \$'000	2005 \$'000	
資產				Assets
在外匯基金的投資	3	<u>128,559,859</u>	<u>124,024,961</u>	Investments with the Exchange Fund
上列項目代表：				Representing:
基金結餘				Fund Balance
2005年4月1日結餘		124,024,961	157,774,040	Balance at 1 April 2005
年內盈餘／(赤字)		4,225,691	(33,439,872)	Surplus/(Deficit) for the year
在外匯基金的投資的虧損 回撥／(撥備)	3	309,207	(309,207)	Write-back of provision/ (Provision) for loss in Investments with the Exchange Fund
2006年3月31日結餘		<u>128,559,859</u>	<u>124,024,961</u>	Balance at 31 March 2006

隨附註釋 1 至 6 亦為上述帳目的一部分。

The accompanying Notes 1 to 6 form part of these accounts.

李李嘉麗
庫務署署長
2006年8月16日

Mrs. Lucia LI
Director of Accounting Services
16 August 2006

土地基金 Land Fund

2005年4月1日至2006年3月31日
收支表

STATEMENT OF RECEIPTS
AND PAYMENTS FOR THE
YEAR ENDED 31 MARCH 2006

	註釋 Note	2006 \$'000	2005 \$'000	
2005年4月1日現金及銀行結餘		-	-	Cash and bank balances at 1 April 2005
收入	4	4,225,691	6,560,128	Revenue
開支	5	-	(40,000,000)	Expenditure
年內盈餘／(赤字)		4,225,691	(33,439,872)	Surplus/(Deficit) for the year
其他現金轉動	6	(4,225,691)	33,439,872	Other cash movements
2006年3月31日現金及銀行結餘		-	-	Cash and bank balances at 31 March 2006

隨附註釋1至6亦為上述帳目的一部分。

The accompanying Notes 1 to 6 form part of these accounts.

李李嘉麗
庫務署署長
2006年8月16日

Mrs. Lucia LI
Director of Accounting Services
16 August 2006

土地基金 Land Fund

帳項註釋

1. 目的及立法

一九九七年七月，前臨時立法會根據《公共財政條例》(第2章)第29(1)條通過決議(以下簡稱為「決議」)，在一九九七年七月一日成立土地基金。香港金融管理局獲財政司司長指示，負責管理土地基金資產的投資。一九九七年七月一日至一九九八年十月三十一日，基金的資產以獨立投資組合的方式管理。由一九九八年十一月一日起，該基金的資產與外匯基金的資產合併，並由該日起享有相同的投資回報率。

2. 會計政策

土地基金的帳目是以現金記帳。收支項目只在收到或支付款項時才記錄下來。

3. 在外匯基金的投資

- (i) 這是根據決議第7段所持有的投資，即截至二〇〇六年三月三十一日為止的年度的投資額以及所收到的42.3億元利息。這些投資在二〇〇六年三月三十一日的市值為1,306.5億元。
- (ii) 因應這些投資在二〇〇五年一月一日至二〇〇五年三月三十一日期間縮減的市值而在截至二〇〇五年三月三十一日為止的年度所作的3.09億元虧損撥備，已不再需要，並作出回撥。

NOTES ON THE ACCOUNTS

1. Purpose and Legislation

The Land Fund was set up with effect from 1 July 1997 by a Resolution (hereinafter referred to as the Resolution) passed by the then Provisional Legislative Council under section 29(1) of the Public Finance Ordinance (Cap. 2) in July 1997. The Hong Kong Monetary Authority has been directed by the Financial Secretary to manage the investment of the Fund's assets. From 1 July 1997 to 31 October 1998, the assets of the Fund were managed as a separate portfolio. With effect from 1 November 1998, the assets of the Fund have been merged with those of the Exchange Fund and share the same rate of investment return as from that date.

2. Accounting Policy

The accounts of the Land Fund are kept on a cash basis. Transactions are recorded when moneys are received or paid.

3. Investments with the Exchange Fund

- (i) These are investments made under paragraph 7 of the Resolution. They represent the cost of investments together with interest of \$4.23 billion received in the year ended 31 March 2006. The market value of these investments as at 31 March 2006 was \$130.65 billion.
- (ii) The write-back of the provision for loss in the investments amounts to \$309 million. The provision for loss, made in the year ended 31 March 2005, was attributed to the diminution in the market value of these investments during the period from 1 January 2005 to 31 March 2005. This provision is no longer required.

土地基金 Land Fund

4. 收入

4. Revenue

	2006		2005	
	原來預算 Original Estimate \$'000	實際數額 Actual \$'000	實際數額 Actual \$'000	
投資收入	6,376,111	4,225,691	6,560,128	Investment income

5. 開支

5. Expenditure

	2006		2005	
	原來預算 Original Estimate \$'000	實際數額 Actual \$'000	實際數額 Actual \$'000	
轉撥至政府一般收入的款項	-	-	40,000,000	Transfer to General Revenue

6. 其他現金轉動

下列現金轉動是因其他資產及負債有所改變而引致。

6. Other Cash Movements

These are cash movements arising from changes in other assets and liabilities.

	2006 \$'000	2005 \$'000	
(增加)/減少資產：			(Increase)/Reduction in Assets:
在外匯基金的投資	(4,225,691)	33,439,872	Investments with the Exchange Fund

創新及科技基金

審計署署長向立法會主席提交的報告書

我已審核及審計刊於第 85 頁至第 89 頁的財務報表，該等財務報表根據第 87 頁載列的會計政策所擬備。

庫務署署長及審計署署長的責任

按照《公共財政條例》(第 2 章) 第 16(1) 條的規定，庫務署署長負責編製及監管香港特別行政區政府的帳目。

我的責任是根據我的審計工作的結果，對財務報表作出獨立意見，並向立法會主席報告。

意見的基礎

茲證明我已按照《核數條例》(第 122 章) 第 12(1) 條的規定及審計署的審計準則，審核及審計上述的財務報表。審計範圍包括以抽查方式查核與財務報表所載數額及披露事項有關的憑證，亦包括評估庫務署署長於擬備該等財務報表時所作的判斷、所釐定

Innovation and Technology Fund

REPORT OF THE DIRECTOR OF AUDIT TO THE PRESIDENT OF THE LEGISLATIVE COUNCIL

I have examined and audited the financial statements on pages 85 to 89 which have been prepared under the accounting policy set out on page 87.

Respective responsibilities of the Director of Accounting Services and the Director of Audit

The Director of Accounting Services is responsible for the compilation and supervision of the accounts of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region in accordance with section 16(1) of the Public Finance Ordinance (Cap. 2).

It is my responsibility to form an independent opinion, based on my audit, on the financial statements and to report my opinion to you.

Basis of opinion

I certify that I have examined and audited the financial statements referred to above in accordance with section 12(1) of the Audit Ordinance (Cap. 122) and the Audit Commission auditing standards. An audit includes examination, on a test


的會計政策是否適合創新及科技基金的具體情況、及有否貫徹運用並足夠披露該等會計政策。

我在策劃和進行審計工作時，均以取得一切我認為必需的資料及解釋為目標，使我能獲得充分的憑證，就該等財務報表是否存有重要錯誤陳述，作合理的確定。在作出意見時，我亦已衡量該等財務報表所載資料在整體上是否足夠。我相信，我的審計工作已為下列意見建立合理的基礎。

意見

我認為上述的財務報表適當顯示創新及科技基金在二零零六年三月三十一日的資產負債情況及結算至該日止全年度的收支帳目，並已按照《公共財政條例》及《核數條例》第 11(1) 條適當擬備。

審計署署長鄧國斌

 香港審計署
二零零六年十月二十三日

basis, of evidence relevant to the amounts and disclosures in the financial statements. It also includes an assessment of the judgements made by the Director of Accounting Services in the preparation of the financial statements, and of whether the accounting policy is appropriate to the circumstances of the Innovation and Technology Fund, consistently applied and adequately disclosed.

I planned and performed my audit so as to obtain all the information and explanations which I considered necessary in order to provide me with sufficient evidence to give reasonable assurance as to whether the financial statements are free from material misstatement. In forming my opinion I also evaluated the overall adequacy of the presentation of information in the financial statements. I believe that my audit provides a reasonable basis for my opinion.

Opinion

In my opinion the financial statements properly present the assets and liabilities of the Innovation and Technology Fund as at 31 March 2006 and the receipts and payments for the year then ended and have been properly prepared in accordance with the Public Finance Ordinance and section 11(1) of the Audit Ordinance.

Benjamin Tang
Director of Audit

 Audit Commission
Hong Kong
23 October 2006

創新及科技基金 Innovation and Technology Fund

2006年3月31日資產負債表

STATEMENT OF ASSETS AND LIABILITIES AS AT 31 MARCH 2006

	註釋 Note	2006 \$'000	2005 \$'000	
資產				Assets
在外匯基金的投資	3	<u>4,433,320</u>	<u>4,605,046</u>	Investments with the Exchange Fund
上列項目代表：				Representing:
基金結餘				Fund Balance
2005年4月1日結餘		4,605,046	4,668,373	Balance at 1 April 2005
年內赤字		(182,857)	(52,196)	Deficit for the year
在外匯基金的投資的虧損 回撥／(撥備)	3	11,131	(11,131)	Write-back of provision/ (Provision) for loss in Investments with the Exchange Fund
2006年3月31日結餘	4	<u>4,433,320</u>	<u>4,605,046</u>	Balance at 31 March 2006

隨附註釋 1 至 7 亦為上述帳目的一部分。

The accompanying Notes 1 to 7 form part of these accounts.

李李嘉麗
庫務署署長
2006年8月16日

Mrs. Lucia LI
Director of Accounting Services
16 August 2006

創新及科技基金 Innovation and Technology Fund

2005年4月1日至2006年3月31日
收支表

STATEMENT OF RECEIPTS
AND PAYMENTS FOR THE
YEAR ENDED 31 MARCH 2006

	註釋 Note	2006 \$'000	2005 \$'000	
2005年4月1日現金及銀行結餘		-	-	Cash and bank balances at 1 April 2005
收入	5	182,419	317,302	Revenue
開支	6	(365,276)	(369,498)	Expenditure
年內赤字		(182,857)	(52,196)	Deficit for the year
其他現金轉動	7	182,857	52,196	Other cash movements
2006年3月31日現金及銀行結餘		-	-	Cash and bank balances at 31 March 2006

隨附註釋1至7亦為上述帳目的一部分。

The accompanying Notes 1 to 7 form part of these accounts.

李李嘉麗
庫務署署長
2006年8月16日

Mrs. Lucia LI
Director of Accounting Services
16 August 2006

創新及科技基金 Innovation and Technology Fund

帳項註釋

1. 目的及立法

創新及科技基金提供資金予有助提高製造及服務業的創新及科技水平和有助製造及服務業的升級及發展的項目。本基金是按照立法會於一九九九年六月三十日根據《公共財政條例》(第2章)第29(1)條所通過的一項決議(以下簡稱為「決議」),在同日設立。

2. 會計政策

創新及科技基金的帳目是以現金記帳。收支項目只在收到或支付款項時才記錄下來。

3. 在外匯基金的投資

(i) 指根據決議第6段所持有的投資及存款:

	2006 \$'000
投資	4,330,824
(在二〇〇六年三月三十一日的 市值: 44.02 億元)(見以下(ii) 及(iii))	
存款	102,496
	<u>4,433,320</u>

NOTES ON THE ACCOUNTS

1. Purpose and Legislation

The Innovation and Technology Fund finances projects that contribute to innovation and technology upgrading in the manufacturing and service industries, as well as those that contribute to the upgrading and development of the manufacturing and service industries. It was established with effect from 30 June 1999 by a Resolution (hereinafter referred to as the Resolution) passed by the Legislative Council under section 29(1) of the Public Finance Ordinance (Cap. 2) on the same date.

2. Accounting Policy

The accounts of the Innovation and Technology Fund are kept on a cash basis. Transactions are recorded when moneys are received or paid.

3. Investments with the Exchange Fund

(i) These are investments and deposits held under paragraph 6 of the Resolution:

	2005 \$'000	
投資	4,454,197	Investments
(market value as at 31.3.2006: \$4,402 million)(see(ii) and (iii) below)		
存款	150,849	Deposits
	<u>4,605,046</u>	

創新及科技基金 Innovation and Technology Fund

3. 在外匯基金的投資 (續)

(ii) 這是截至二〇〇六年三月三十一日為止的年度的投資額以及所收到的 1.49 億元利息。

(iii) 因應這些投資在二〇〇五年一月一日至二〇〇五年三月三十一日期間縮減的市值而在截至二〇〇五年三月三十一日為止的年度所作的 1,100 萬元虧損撥備，已不再需要，並作出回撥。

4. 承擔款項

在二〇〇六年三月三十一日，已批准但未撥付的補助金款項為 5.53 億元。

5. 收入

3. Investments with the Exchange Fund (Continued)

(ii) The investments represent the cost of investments together with interest of \$149 million received in the year ended 31 March 2006.

(iii) The write-back of the provision for loss in the investments amounts to \$11 million. The provision for loss, made in the year ended 31 March 2005, was attributed to the diminution in the market value of these investments during the period from 1 January 2005 to 31 March 2005. This provision is no longer required.

4. Commitments

The approved grants that were unpaid as at 31 March 2006 amounted to \$553 million.

5. Revenue

	2006		2005	
	原來預算 Original Estimate \$'000	實際數額 Actual \$'000	實際數額 Actual \$'000	
投資收入	207,647	156,748	244,059	Investment income
從項目分拆所獲得的收入淨額	-	-	21,589	Net income from project spin-off
補助金退款	-	25,671	51,654	Refund of grants
	<u>207,647</u>	<u>182,419</u>	<u>317,302</u>	

創新及科技基金 Innovation and Technology Fund

6. 開支

6. Expenditure

	2006		2005
	原來預算 Original Estimate \$'000	實際數額 Actual \$'000	實際數額 Actual \$'000
補助金	808,553	365,276	369,498

Grants

7. 其他現金轉動

7. Other Cash Movements

下列現金轉動是因其他資產及負債有所改變而引致。

These are cash movements arising from changes in other assets and liabilities.

	2006 \$'000	2005 \$'000
減少資產：		
在外匯基金的投資	182,857	52,196

Reduction in Assets:
Investments with the Exchange
Fund

二〇〇〇至〇六各年度的收入、開支及基金結餘

Revenue, Expenditure and Fund Balance for the years ended 31 March 2000 to 2006

百萬元 / \$Million

